



Children and Youth [Back] in Mexico
Niños y Jóvenes [de Regreso] en México

The Curriculum / El Currículo

www.unavidathefilm.com

ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to thank the U.S.-Mexico Foundation for their generous funding of the film and accompanying materials.

We are grateful to all the students and parents who shared their stories to educate others on the realities of migration.

We are thankful to everyone at CETis 124 public high school in Tlacolula, Oaxaca, Mexico for opening the doors of their school to us.

STUDENTS / ESTUDIANTES

Axianey
Brayan
Cristopher
Karla
Melchor
Sharely
Zayd

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES

Agradecemos a U.S.-Mexico Foundation por su generosa financiación de la película y los materiales que la acompañan.

Agradecemos inmensamente a todos los estudiantes y padres de familia que compartieron sus historias para educar a otros sobre las realidades de la migración.

Agradecemos a todos en CETis 124 escuela secundaria en Tlacolula, Oaxaca, México por la gran ayuda al abrirnos sus puertas.

PARENTS / PADRES

Alberta Rosarion Ojedo Galvan
Estefana Lopez Perez
Feliciano Velasco Santiago

DIRECTOR / DIRECTORA Tatyana Kleyn

FILMMAKER / CINEASTA Ben Donnellon

PRODUCERS / PRODUCTORES Tatyana Kleyn, William Perez, Rafael Vásquez

ARTIST / ARTISTA Marcela Erazo



Dear Educator,

We developed the film *Una Vida, Dos Países [One Life, Two Countries]: Children and Youth (Back) in Mexico* to serve as an educational tool for students across nations. However, we knew a film was not sufficient; students need time to think about the reasons behind the movement of people across borders, and the implications and effects of those migrations. For that reason, we created this bilingual curriculum to be used with the film.

This unit plan, geared toward secondary students, includes five lessons and several options for a final project. The first lesson serves as an introduction to the film to develop students' connections to the topic and to build their background knowledge. The following lessons address the areas of identity, languages, economics and policies. Finally, three options are outlined for students to apply and extend their learning from the lessons and the film.

The lessons are designed to build on each other, or to stand alone. Each lesson is available in Spanish and English, and can be taught bilingually or multilingually, like the film itself. You should also feel free to modify the lessons based on your needs and on the migration realities of the communities where you teach.

Finally, I would like to thank the students from The City College of New York and Pitzer College (listed below) who contributed to writing, editing and translating the unit.

Thank you for making immigration a part of your classroom instruction.

Sincerely,

Tatyana Kleyn, Ed.D.

Curriculum Coordinator Melissa Pérez

Curriculum Contributors

Sasha Arias

Ashley Busone

Irma Cruz

Laura Cryan

Desi Hernandez

Abraham Ovalles

Melissa Pérez

Enrique Romero

Maria M. Sanchez

Mayra Sandoval

Dayanett Then



Estimado Educador,

Hemos producido la película Una Vida, Dos Países: Children and Youth (Back) in Mexico [Niños y Jóvenes (de regreso) a México] para que sirva como una herramienta educativa a estudiantes de todas las naciones. Sin embargo, sabemos que una película no es suficiente. Los estudiantes necesitan tiempo para entender las razones que empujaron a las personas a cruzar las fronteras, así como las implicaciones y los efectos de este tipo de migración. Por esta razón, hemos creado un currículo bilingüe que será utilizado con la película.

El planeamiento de esta unidad está dirigido a los estudiantes de nivel secundarias e incluye cinco lecciones y distintas opciones para un proyecto final. La primera lección sirve como una introducción a la película para que los estudiantes puedan conectarse con el tema y desarrollar un conocimiento de fondo. Las lecciones adicionales incluyen las áreas de identidad, idioma, economía y políticas. Finalmente, los estudiantes cuentan con tres opciones para realizar el proyecto final, las cuales permiten poner en práctica y contar con un mayor aprendizaje de las lecciones y la película.

Las lecciones están diseñadas a nivel grupal o individual. Cada lección está disponible en inglés y español y pueden ser enseñadas de manera bilingüe o multilingüe, como se puede ver en la película. Estas lecciones también pueden ser modificadas en base a las necesidades propias o teniendo en cuenta la realidad migratoria de las comunidades donde se enseña.

Finalmente, quiero agradecer a los estudiantes de The City College of New York y Pitzer College (nombres a continuación) que contribuyeron a la escritura, edición y traducción de la unidad.

Gracias por incluir el tema de la inmigración en el contenido de su clase.

Atentamente,

Tatyana Kleyn, Ed.D.

Coordinador del currículo Melissa Pérez

Contribuyentes al currículo

Sasha Arias

Ashley Busone

Irma Cruz

Laura Cryan

Desi Hernandez

Abraham Ovalles

Melissa Pérez

Enrique Romero

Maria M. Sanchez

Mayra Sandoval

Dayanett Then



TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

LESSON 1 / LECCIÓN 1

- 05 Introduction
- 12 Introducción

LESSON 2 / LECCIÓN 2

- 17 Identity
- 25 Identidad

LESSON 3 / LECCIÓN 3

- 33 Languages Across Borders
- 38 Idiomas a Través de Fronteras

LESSON 4 / LECCIÓN 4

- 43 Economics Across Borders
- 49 Económicas a Través de Fronteras

LESSON 5 / LECCIÓN 5

- 56 Policies Across Borders
- 62 Políticas a Través de Fronteras

FINAL PROJECT / EL PROYECTO FINAL

- 68 Note to Teachers / Información para los Profesores
- 69 Diary
- 72 Newscast / Interview
- 75 Migration Roadmap
- 78 El Diario
- 81 El Telediario / La Entrevista
- 84 La Ruta de Migración

APPENDIX

- 87 Common Core State Standards



LESSON ONE

INTRODUCTION

 120 minutes

ESSENTIAL QUESTIONS

- What is the difference between migration and immigration?
- Why do people migrate between the United States and Mexico?

LESSON OBJECTIVES

- Define migration and immigration
- Watch the film, *Una Vida, Dos Países [One Life, Two Countries]: Children and Youth (Back) in Mexico*
- Participate in a Socratic Seminar discussion after watching the film

MATERIALS NEEDED

- Two maps: World and United States & Mexico (pages 10–11)
- The film, *Una Vida, Dos Países [One Life, Two Countries]* available at: UnaVidaTheFilm.com
- Graphic Organizer (page 9)

VOCABULARY

- **Migration** moving from one place to another
- **Immigration** moving to another country which you are not native to



OPENING ACTIVITY

 5 minutes

Provide students with the choice of using a map of the world or a more detailed map of the United States and Mexico. Ask them to mark:

- where they were born
- where they have lived
- places that they have traveled to (within and outside of the country)
- where their ancestors comes from (if they have this information)

SHARING

 5 minutes

Next, have students share with a partner, small group, or divide the room to represent different regions of the world, country or state. Ask students to move to the places they or their family have either visited or lived in. Briefly discuss the geographic similarities or differences among the class.

DEFINING MIGRATION

 10 minutes

Write the word **migration** and **immigration** on the board, and ask students to define these words in groups based on the opening activity they just completed. Discuss whether their experiences could be considered migration, immigration, travel or something else.

Assign migration to half the groups and immigration to the other half.

1. Have each group list the top 5 words that come to mind when they think of migration or immigration.
2. Based on each list, come up with a group definition for migration or immigration.

Next, have each group select one student to present their definitions to the class. See if there are any commonalities and differences across the definitions. Also, look for misconceptions as to what the word means based on the previous activity.

Present the definition of **migration** and **immigration** to see if the students' definitions were similar to the actual definition.

Migration moving from one place to another

Immigration moving to another country which you are not native to



MINI DISCUSSION

 10 minutes

- Have students engage in a short discussion either with a partner or group about why people migrate. As students speak, have them list reasons why people migrate. Invite them to refer back to their maps and think about why they themselves or their family migrated.
- Once everyone has generated a list, have a volunteer from each pair or group come to the board and write one reason why people migrate. Ask students to only write a reason that has not been written on the board in order to have a variety of causes.
- Review the reasons for why people migrate with the class and sort them into categories such as economics, family, healthcare, discrimination, etc.
- To learn more about migration explain to the class that they will watch a short (30 min.) film titled, *Una Vida, Dos Países [One Life, Two Countries]: Children and Youth (Back) in Mexico*. The film is about families that migrated from Oaxaca, Mexico to the United States for different reasons. However, due to various circumstances, they all had to migrate back to Oaxaca. The purpose of this film is to highlight the push and pull factors of migration between the U.S. and Mexico, in both directions.

WATCH THE FILM & GRAPHIC ORGANIZER

 40 minutes

Provide students with the graphic organizer (page 9) and go over it with them briefly. Ask students to select one person to follow more closely. Then have them watch the film *Una Vida, Dos Países*, and write brief notes about why their character and their families migrated between the United States and Mexico and the effect that this has had on them. After the film, give students a few minutes to complete their graphic organizer.

These notes will be used in the culminating discussion after watching the film.

SOCRATIC SEMINAR

 40 minutes

After the film, have students create a large circle with their seats in the classroom in order to prepare for the Socratic Seminar.

Have students discuss the following questions in the seminar. Students should follow a structured protocol in their discussion in order to ensure that everyone is speaking and being respectful while someone else is sharing.

See Socratic Seminar Protocol below.



QUESTIONS

Based on time and depth of discussion, you may select only some questions to address or you may come up with others.

- What were some locations that Melchor, Alberta, Sharely and Brayan migrated to in the U.S.?
- How did these migrations affect each character? What were the similarities or differences in their journeys?
- Was there any one character you identified with the most? Explain why.
- What was your overall impression of the film?
- Was there a moment in the film that shocked you or that resonated with you?
- Do you think that people should be able to migrate freely, or should migration be controlled by countries/policies? Explain why.

EXIT TICKET/ ASSESSMENT

 10 minutes

Look back at your maps from the beginning of the lesson and answer the following question:

- What effects do you think your and/or your family's migration experiences had on you/your family? Or if you have not migrated, imagine you were forced to move to another country tomorrow. How would this affect you and your family?



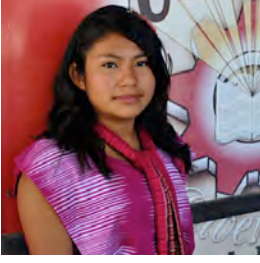

SOCRATIC SEMINAR PROTOCOL

- All students sit in a circle.
- One student speaks at a time. All students should have the option to speak. Depending on your grade level or your students' needs, you can introduce a talking piece to ensure that only the person with the talking piece speaks.
- If a student wants to agree with a statement that was said by another student they can say
I agree with _____ because...
I would like to confirm _____ idea / statement because...
- If a student wants to disagree with a statement that was said by another student s/he can say:
I disagree with _____ because...
I would like to challenge _____ idea / statement because...



UNA VIDA, DOS PAÍSES [ONE LIFE, TWO COUNTRIES]

DIRECTIONS As you are watching the film, select one character to take notes about regarding why they migrated between the United States and Mexico and the effect that this had on them. These notes will be used in the culminating discussion after watching the film.

Character	Possible Reason For Migration To U.S.	Reason For Migration Back To Mexico	Effects Of Migration
<p>Melchor</p> 			
<p>Alberta</p> 			
<p>Sharely</p> 			
<p>Brayan</p> 			



DIRECTIONS On the map, mark where you were born, have lived and any place(s) that you have traveled to on the map. Also mark where your family comes from.

INSTRUCCIONES En el mapa, marca dónde naciste, dónde has vivido y a cual (es) lugar (es) has viajado. También marca de dónde viene tu familia.



NAME / NOMBRE _____

<http://www.mapsofworld.com/world-political-map-2000px.jpg>



More detailed map of the United States and Mexico
 Mapa más detallado de los Estados Unidos y México



NAME / NOMBRE _____

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3d/US-Mexico_Union.PNG



LECCIÓN UNO

INTRODUCCIÓN

 120 minutos

PREGUNTAS ESENCIALES

- ¿Cuál es la diferencia entre la migración y la inmigración?
- ¿Por qué migran las personas entre los Estados Unidos y México?

OBJETIVOS DE LA LECCIÓN

- Definir la **migración** y la **inmigración**
- Ver la película, *Una Vida, Dos Países: Niños y jóvenes que están (de regreso) en México*
- Participar en una discusión en un seminario socrático después de ver la película

MATERIALES NECESARIOS

- Dos mapas: un mapamundi y el segundo de los Estados Unidos y México páginas 10–11
- La película, *Una Vida, Dos Países* disponible en: UnaVidaTheFilm.com
- Organizador gráfico página 16

VOCABULARY

- **Migración** ir de un lugar a otro
- **Inmigración** mover de un país a otro del cual no eres originario



ACTIVIDAD DE INICIO

 5 minutos

Proporcione a los estudiantes la opción de usar un mapamundi o un mapa más detallado de los Estados Unidos y México. Pídales que marquen:


- dónde nacieron
- dónde han vivido
- lugares en donde han viajado (dentro y fuera de país)
- de dónde provienen sus antepasados (si tienen esta información)

COMPARTIENDO

 5 minutos

Para continuar, haga que los estudiantes compartan con una pareja, en pequeños grupos, o divida el aula para representar diferentes regiones del mundo, países o estados. Pida a los estudiantes que se trasladen a los lugares que ellos o sus familiares han visitado o vivido. Brevemente discutan las semejanzas geográficas o diferencias en la clase.

DEFINICIÓN DE MIGRACIÓN

 10 minutos

Escriba las palabras **migración** e **inmigración** en el pizarrón y pida a los estudiantes que discutan una definición de estas palabras en grupos basada en la actividad de inicio que acaban de realizar. Discutan si sus experiencias podrían ser consideradas los resultados de la migración, la inmigración, los viajes o alguna otra cosa.

Asignar la mitad de la clase la palabra migración y la otra mitad la palabra inmigración.

1. Haga que cada grupo escriban las primeras cinco palabras que lleguen a su mente cuando piensan en la migración o la inmigración.
2. Basado en la lista, crean una definición de la migración o la inmigración.

A continuación, cada grupo elegirá a un estudiante que presentará sus definiciones a la clase. Vea si hay algunas semejanzas y diferencias entre las definiciones. También, busque conceptos erróneos relacionados con el significado de la palabra migración basadas en la actividad anterior.

Presente una definición de **migración** e **inmigración** para ver si las definiciones de los estudiantes fueron similares a la definición real.

Migración ir de un lugar a otro

Inmigración mover de un país a otro del cual no eres originario



MINI DISCUSIÓN

 10 minutos

- Haga que los estudiantes participen en una breve discusión, ya sea en parejas o en grupos acerca de por qué la gente emigra.
- A medida que los estudiantes hablan, haga que escriban una lista de las razones de porqué las personas migran. Invítalos a referirse de nuevo a sus mapas y que piensen acerca de porqué ellos mismos o su familia emigraron.
- Después que todos hayan hecho una lista, haz que un voluntario de cada pareja o grupo vaya al pizarrón y escriba una de las razones por las cuales las personas migran. Pida a los estudiantes que escriban solo una razón que todavía no esté escrito para que tengamos una variedad de causas.
- Revise las razones de porqué las personas migran con la clase y clasifique cada razón en categorías tales como la economía, la familia, la salud, la discriminación, etc.
- Para aprender más información sobre la migración explique a la clase que van a ver un corto (30 min.) película titulada, Una Vida, Dos Países. La película se trata de familias que emigraron de Oaxaca, México a los Estados Unidos por diferentes razones. Sin embargo, debido a diversas circunstancias, todos ellos tuvieron que emigrar de nuevo a Oaxaca. El propósito de esta película es para destacar los factores de rechazo y atracción de la migración entre los EE.UU. y México, en ambas direcciones.

MIRE LA PELÍCULA Y EL ORGANIZADOR GRÁFICO

 40 minutos

Proporcione a los estudiantes un organizador gráfico y repase con ellos brevemente. Pida a los estudiantes que seleccionen a un personaje de la película para seguirlo más de cerca. Luego pídeles que vean la película Una Vida, Dos Países, y que escriban breves notas acerca de porqué sus personajes, antes elegidos, y sus familias emigraron entre Estados Unidos y México, y el efecto que esto ha tenido en ellos. Después de la película dele a los estudiantes unos minutos para terminar su organizador gráfico, con especial atención a su personaje.

Estas notas serán utilizadas en la discusión después de ver la película.

SEMINARIO SOCRÁTICO

 40 minutos

Después de la película, pida a los alumnos que hagan un círculo grande con sus sillas en el salón de clase para prepararse para el seminario socrático.

Haga que los estudiantes discutan las siguientes preguntas en el seminario. Los estudiantes deberán seguir un protocolo estructurado en su discusión con el fin de garantizar que todos estén hablando y respetando a la otra persona que está compartiendo. *Vea el protocolo del seminario socrático siguiente.*



PREGUNTAS

En base al tiempo y la profundidad de la discusión, puede seleccionar solo algunas preguntas para abordar o concluir todas las preguntas.

- ¿Cuáles fueron algunos lugares en los EE. UU. donde Melchor, Alberta, Sharely y Brayan emigraron?
- ¿Cómo afectaron estas migraciones a cada personaje? ¿Cuáles fueron algunas semejanzas o diferencias en sus viajes?
- ¿Hubo un personaje con el cual te identificaste más? Explica porqué.
- ¿Cuál fue su impresión general de la película?
- ¿Hubo un momento en la película que te emocionó o te impactó?
- ¿Cree usted que las personas deben ser capaces de migrar libremente o que la migración debe ser controlada por los países o políticas? Explica porqué.

BOLETO DE SALIDA / EVALUACIÓN

 10 minutos

Miren sus mapas desde el inicio de la lección y respondan a las siguientes preguntas:

- ¿Qué efectos cree usted que su estancia o experiencias de migración de su familia han tenido en usted o en su familia? Si no has migrado, imagínese que fueras obligado a trasladarse mañana. ¿Qué efectos tendría en usted y su familia?

PROTOCOLO SEMINARIO SOCRÁTICO

- Todos los estudiantes se sientan en un círculo.
- Un estudiante habla a la vez. Todos los estudiantes deben tener la opción de hablar. Dependiendo de su nivel de grado o las necesidades de sus estudiantes, puede introducir un "objeto para hablar" para asegurarse de que solo la persona con el "objeto para hablar" hable.
- Si un estudiante está de acuerdo con una declaración que se ha dicho por otro estudiante, puede decir:

Estoy de acuerdo con _____ porque ...





Me gustaría confirmar la idea o la declaración de _____ porque ...
- Si un estudiante está en desacuerdo con una declaración que se ha dicho por otro estudiante, puede decir:

Estoy en desacuerdo con _____ porque ...

Me gustaría desafiar la idea o la declaración de _____ porque ...

UNA VIDA, DOS PAÍSES

INSTRUCCIONES Al ver la película, selecciona a un personaje para tomar notas acerca de su emigración entre los Estados Unidos y México y el efecto que esto tuvo en su vida. Estas notas serán utilizadas en la discusión después de ver la película.

Personaje	Motivos posible de la migración a los EE.UU.	Motivo de la migración de regreso a México	Efectos de la migración
<p>Melchor</p> 			
<p>Alberta</p> 			
<p>Sharely</p> 			
<p>Brayan</p> 			

LESSON TWO

IDENTITY

 100–120 minutes

ESSENTIAL QUESTIONS

- How are personal identities formed?
- Which life events and circumstances effect identity development?

LESSON OBJECTIVES

- Explore and express personal identity through writing identity texts
- Generate a meaningful definition of *identity*
- Discuss similarities and differences between students' personal identities and those of the students in the film *Una Vida, Dos Países*

MATERIALS NEEDED


- The film, *Una Vida, Dos Países* [*One Life, Two Countries*] available at: UnaVidaTheFilm.com
- Chart paper & sticky notes or blackboard
- *Where I'm From* poem sample texts (pages 21–22)
- Gallery Space (classroom walls) & tape
- Brainstorming graphic organizer (page 23)
- *Where I'm From* draft page (pages 24)
- *Resources for Teachers* list

VOCABULARY

- **Identity** (use class definition, adapt throughout lesson)
- **Figurative Language** language that writers use to appeal to readers' senses, make comparisons, or help a reader imagine what they are reading
- **Metaphor** a comparison between two things/ideas, not using *like* or *as*
Ex: You're a pig
- **Simile** a comparison between two things/ideas, using *like* or *as*
Ex: My pillow is as soft as cotton



OPENING ACTIVITY

 10 minutes

Ask the class: When you think of the word *identity* what comes to mind? Solicit 1-2 class examples to get students thinking. Then, ask students to individually jot down their answers before sharing with a partner.

Have each student pair use 2-3 sticky notes or small pieces of paper to write one idea per paper about what identity means to them. Pairs then come to the front of the class to put their notes on the chart paper in a brainstorming cloud.

The teacher or a student volunteer can read the notes aloud and ask the group to note trends among the ideas (for example, language, place of birth, etc.) and use them to come up with a class definition of identity.

WATCH THE FILM

 15 minutes

Watch film clips from 18:00–19:00, 20:00–25:00. (6 minutes in total)

In partners, students answer Questions 1–4.

1. What reasons do other people give for believing that Melchor & Sharely are or are not Mexican?
2. Which students feel like they are Mexican? What reasons do they give?
3. Which students feel like they are not Mexican? What reasons do they give?
4. How do you think these students feel about other people labeling them as *Mexican* or *gringo*?

Groups will briefly share some of their responses with the whole class.

DISCUSSION

 20 minutes

In a large group, follow the *Socratic Seminar Method* to discuss questions 5–8 (see Lesson 1 for overview of Socratic Seminars).

5. Have you ever been given an identity by someone else that you don't think fits who you really are? How did that feel? What did you do to overcome that?
6. (How) does identity change with age, experience, location? For instance, does someone stop being Mexican if they leave Mexico?
7. Can people have more than one identity? Give an example from your own life or imagine someone who might have more than one identity.
8. Is identity only about where someone is from (location) or can it be about more than that? List other factors that contribute to identity.



MENTOR TEXT & FIGURATIVE LANGUAGE MINI LESSON

 20 minutes

Teacher highlights the fact that identity is composed of much more than geographical location (pulling on ideas from the seminar discussion). Teacher introduces the “Where I’m From” poem as a means of exploring identity and its many contributing factors. The poem recalls the smells, sounds, sights, feelings, sayings, tastes, and inhabitants that contributed to someone’s identity.

Students read “Where I’m From” Identity Text Sample

- See attached samples (pages 21–22)- some may fit your students’ needs/interests better than others. There are also hundreds of students samples available online—see *Resources for Teachers* at the end of this plan or write your own poem.

Figurative Language/Imagery Mini Lesson

Teacher explains that in poetry, writers often use figurative language to express their ideas.

- Figurative language is used by writers to communicate ideas by appealing to their readers’ senses, comparing their ideas to other things (similes, metaphors), or using exaggeration to prove a point.
- Refer back to the sample poem and ask students to highlight examples of 5 senses (smell, taste, touch, sight, sound). Teacher tells students: using language that appeals to the readers’ 5 senses is a form of figurative language and imagery.
Ask students if the author is really from “the sound of running rivers” or “the smell of tortillas”? or were these factors that contributed to their identity?
- Explain metaphor and simile (refer to vocabulary section at start of lesson plan). In the sample poem, ask students to highlight examples of these types of figurative language. Have students explain what each metaphor or simile actually means such as “rivers that whisper my name” or “pinecones as big as my head.”

Explain to students that because identity is so complex, figurative language is one good way of helping readers understand and *conocer* (*know*) a writer’s identity.

BRAINSTORMING

 10 minutes

Teacher creates a meditative, reflective environment.

Encourage students to close their eyes and imagine the places and people where they are *from*. (Note: this could be the place they were born, the place they grew up, the place they live now, their families, their friends, their ancestors or a combination of them—the content(s) is/are up to them, as it is an identity text.)

“Where I’m From” Brainstorming Activity

Students use a graphic organizer with questions about the 5 senses, sayings, comparisons, memories, etc.



DRAFTING

🕒 10 minutes

Poem Drafting

Using their notes from the brainstorming activity, students fill in the “Where I’m From” draft page. Students can change the order of the sentences, and add as many details as they wish. They should also be encouraged to use languages flexibly, and not be tied to writing in any one language. They can also write their own poem without this scaffold.

Teacher circulates and makes suggestions based on the lesson about figurative language.

SHARING: GALLERY WALK OR POETRY READING

🕒 10-30 minutes

Option 1 Either in groups or as a class, have students read their poems aloud. Students can comment or ask questions to each other if time permits.

Option 2 Students post their “Where I’m From” drafts on the wall of the Gallery Space (classroom, hallway, etc.)

For 10 minutes, students visit as many pieces as they can, writing questions or affirmative comments on sticky notes and leaving them for the authors of each text.

EXIT TICKET/ASSESSMENT

🕒 5 minutes

Re-visit identity brainstorm chart - add ideas from partners’ texts.

Homework/Extension Students collect their drafts & their peers questions/comments. Students bring their pieces home to revise and share with their families or friends before drafting a final version for the next class.

ADDITIONAL RESOURCES FOR TEACHERS:

- Christensen, L. (2001). Where I’m from: Inviting students’ lives into the classroom. In B. Bigelow, B. Harvey, Karp, S. & L. Miller (Eds). *Rethinking our Classrooms: Teaching for Equity and Justice* (pp. 6-10).
- <http://www.georgeellalyon.com/where.html>



“WHERE I’M FROM”

by Ashlie Busone

I’m from mountains that never end,
rows of green that bounce along the bottom of the sky.

I’m from sauce on Sundays,
dinner for forty three,
and the taste of fresh apple pie from the big old tree.

I’m from the smell of fresh cut grass,
“Count your blessings”.
and “Thank you Jesus for this food, and bless it” before you can take a bite.

I’m from scratchy hay and warm wool sweaters on the coldest days,
and from the roosters crowing when it’s time to get out of bed.

I’m from Lauda, Laretta, Vincenzo, Steve, and Pearl.
From Beanie Babies and Ariat riding boots.

I’m from Lake Road, the little brown house behind the trees.
I’m from Saturdays that go on for years, and from playing in the woods with my friends.

I’m from pinecones as big as my head, sunflowers taller than me,
From rivers that whisper my name,
and from the belief that everything gets better with time.



“WHERE I’M FROM”

by Diana Alarcón

I am from pyramids and temples
 from feathered serpents and prophecies of the feared dioses
 I am from the city that builds and builds on top of mountains, on top of fields from where the cerros can be
 seen no more

I am from where the metro becomes a can of sardines due to overpopulation from where clouds are non exist-
 tent due to the pollution situation

I am from my mother Maria Guadalupe Esteban with no father and my sister Maria Adriana too from having a
 single parent never understanding what its like to have two

I am from crossing the border wandering through the scorching desert and swimming across the violent Rio
 Grande
 from where many die in hopes of attaining the American Dreams I’ve been so lucky to have been given

I am from sleeping in a cramped two bedroom apartment with thirteen tios and tias, primos and primas I had
 never met
 from never seeing my madre because she worked 12 hour shifts and sometimes more in order to feed my sister
 and me

I am from my mother telling me every day “los errores se pagan muy caros” and “no salgas con tu domingo
 siete” from “ya ves a tu hermana, tres niños y batalla, no seas como tu hermana”

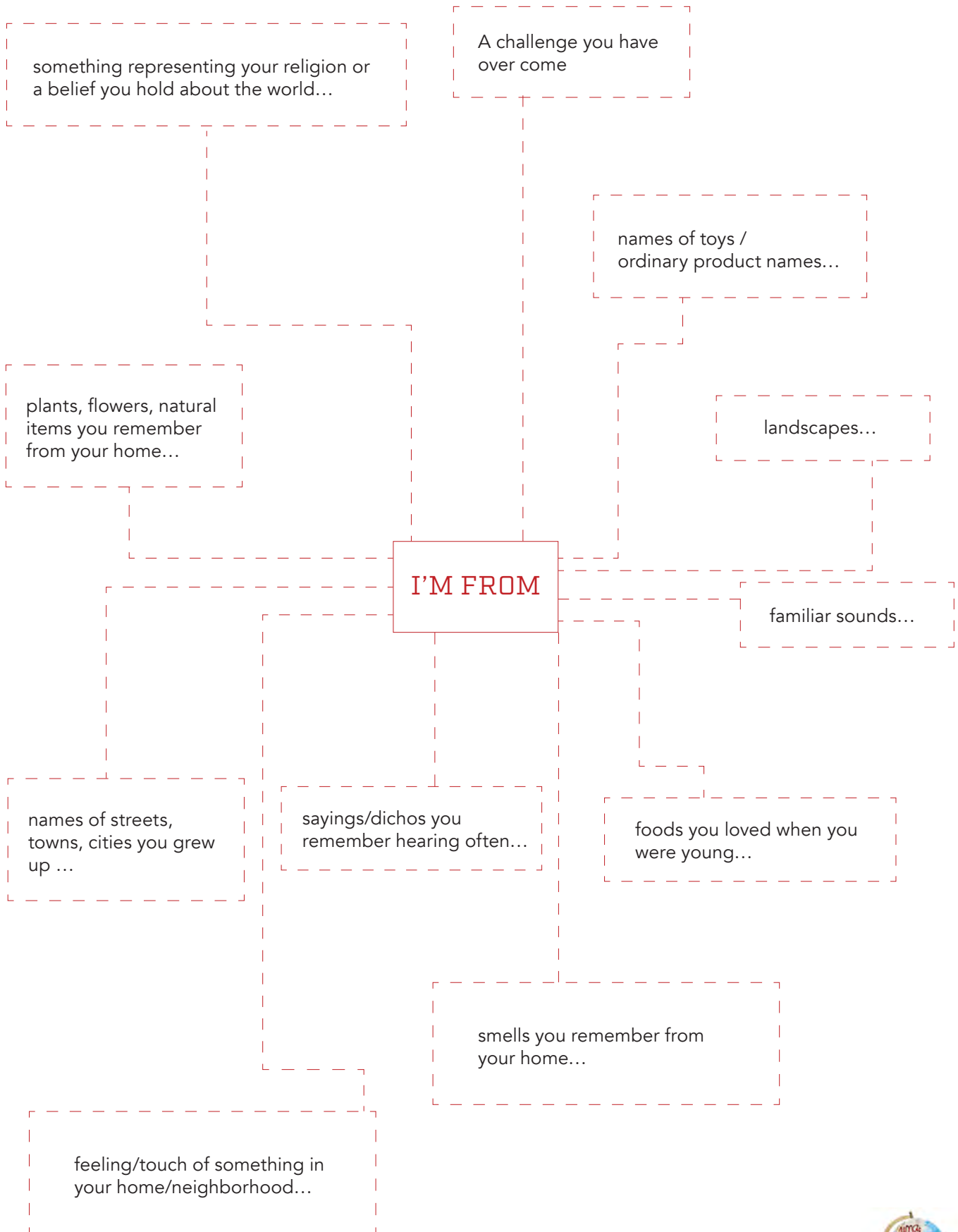
I am from getting a call that someone’s been deported and I have to leave class immediately from where help-
 ing family comes first rather than studying for a final exam

I am from a family that asks “why don’t you have a boyfriend?” or “why aren’t you married or have children?”
 from a family that tells me I think I’m better than them because I go to college instead of congratulating me on
 awards and excelling

I am from having to attain the highest grades because my mother sacrificed so much for me to be the best
 from where the pressure of family and working two jobs while going to school full time is not an excuse to get
 anything lower than an A

My life is split in two from that girl who crossed the border with a life of hardships who puts family first and the
 student who must maintain her grades while keeping a smile on her face. In my mind are my memories, both
 big and small, happy and sad, but all of which have shaped the woman I am today.





WHERE I'M FROM

I'm from _____ (landscape with descriptive adjectives)

I'm from _____ (family tradition)
and the taste of _____ (food you loved when you were young)

I'm from _____ (smell you remember from your youth)
and _____ (a saying/dicho you remember hearing often)

I'm from _____ (feeling/touch of something in your home/neighborhood)

And from _____ (familiar sounds)

I'm from _____ (names of family members/ancestors)
And _____ (names of toys/ordinary product names)

I'm from _____ (names of streets, towns, cities)
I'm from _____ (exaggeration)

I'm from _____ (a challenge you have overcome in your life)
and _____ (a highlight of your life).

I'm from _____ (plant, flower, natural item)

And _____ (something representing your religion/belief you hold about the world)

I am from dreams of _____ (what are your dreams?)

Poet's Name _____



LECCIÓN DOS

IDENTIDAD

 100-120 minutos

PREGUNTAS ESENCIALES

- ¿Cómo se forman las identidades personales?
- ¿Cuáles son los eventos de la vida y las circunstancias que afectan el desarrollo de la identidad?

OBJETIVOS DE LA LECCIÓN

- Explorar y expresar la identidad personal a través de la escritura de texto de la identidad
- Generar una definición significativa de identidad
- Discutir las semejanzas y diferencias entre su propia identidad personal y la identidad personal de los estudiantes en la película *Una Vida, Dos Países*

MATERIALES NECESARIOS


- La película, *Una Vida, Dos Países* disponible en: UnaVidaTheFilm.com
- Papel de rotafolio, notas adhesivas, o un pizarrón
- *De Donde Soy* poemas (pg 29-30)
- Espacio para la galería (paredes del aula) y cinta adhesiva
- Organizador Gráfico (pg 31)
- *De Donde Soy* borrador de página (pg 32)
- *Recursos para profesores* lista

VOCABULARIO

- **Identidad** (use la definición que ha creado la clase, adaptar durante la lección)
- **Lenguaje figurativo** lenguaje que los escritores usan para atraer los sentidos de los lectores, hacer comparaciones o ayudar al lector a imaginar lo que está leyendo
- **Metáfora** expresando una comparación entre dos cosas o ideas.
- **Símil** expresando una semejanza o comparación entre dos cosas o ideas usando *como*.



ACTIVIDAD DE INICIO

 10 minutos

Pregunta para la clase: Cuando piensas en la palabra “identidad” ¿qué viene a tu mente? Solicite que cada estudiante piense en 1 o 2 ejemplos. Pida a los estudiantes que apunten sus respuestas antes de compartirlas con una pareja.

Cada estudiante recibirá 2 o 3 notas adhesivas o un pequeño pedazo de papel y van a escribir una idea sobre lo que significa la palabra “identidad”. De dos en dos, los estudiantes van a venir al frente de la clase y pondrán sus notas en el pizarrón en un mapa cognitivo de nube.

El profesor o un estudiante voluntario va a leer las notas adhesivas en voz alta y los demás estudiantes van a anotar las tendencias entre las ideas (por ejemplo idiomas, lugar de nacimiento, etc.) y luego la clase va a usar estas notas para crear una definición de identidad.

VER PARTES DE LA PELÍCULA UNA VIDA, DOS PAÍSES

 15 minutos

Ver la película en los minutos 18-19 y en los minutos 20-25 (6 minutos en total).

En parejas, los estudiantes responderán a las preguntas 1 al 4.

1. ¿Cuáles son las razones que dan otras personas para creer que Melchor y Sharely son o no son mexicanos?
2. ¿Cuáles son los personajes que sienten que son mexicanos? ¿Qué razones dan?
3. ¿Cuáles son los personajes que sienten que no son mexicanos? ¿Qué razones dan?
4. ¿Cómo crees que estos estudiantes se sienten cuando otros los etiquetan como *mexicano/a* o *gringo/a*?

Brevemente, los grupos de parejas compartirán sus respuestas con toda la clase.

DISCUSIÓN

 20 minutos

La clase entera se reunirá para discutir las preguntas 5 a 8 con el método del Seminario Socrático. *Ver lección 1 para el protocolo del mismo.*

5. ¿Alguna vez, alguien te ha dado una identidad que tú no crees que clasifica quién en verdad eres? ¿Cómo te hizo sentir? ¿Qué hiciste para superar esto?
6. ¿Cómo cambia la identidad con la edad, experiencia o localización? Por ejemplo, ¿alguien deja de ser mexicano si se va de México?
7. ¿Pueden las personas tener más de una identidad? Si piensas que sí, da un ejemplo de tu propia vida o menciona a alguien que pueda tener más de una identidad.
8. ¿Cuales otros factores contribuyen a la identidad además de donde viene una persona (localidad)? Nombra otros factores que contribuyen a la identidad.



TEXTO MENTOR Y LENGUAJE FIGURATIVO LECCIÓN CORTA

 20 minutos

El profesor explica que la identidad está compuesta por mucho más que la localización geográfica (sacando ideas de la discusión durante el Seminario Socrático.) El profesor introduce el poema “De Donde Soy” como manera de explorar la identidad y los muchos factores que contribuyen a la identidad. El poema recuerda los olores, sonidos, vistas, sentimientos, dichos, sabores, y habitantes que contribuyen a la identidad de alguien.

Los estudiantes leen “De Donde Soy” (pg 29–30)

- Algunos poemas pueden adaptarse a las necesidades o intereses de algunos estudiantes más que otros. Hay cientos de muestras para los estudiantes en línea —ver los Recursos para los profesores al final de este plan o escribir su propio poema.

Lenguaje figurativo, pequeña lección imaginaria

El profesor explica que en la poesía, frecuentemente los escritores usan lenguaje figurativo para expresar sus ideas.

El profesor pone la definición en el papel del rotafolio o en el pizarrón:

- El lenguaje figurativo es usado por escritores para comunicar ideas para atraer los sentidos de sus lectores, comparando sus ideas con otras cosas (símil, metáfora), o usando la exageración para probar un punto.
- Haga referencia al ejemplo del poema anterior y pida a los estudiantes que marquen los ejemplos de los 5 sentidos (oler, probar, tocar, ver, y escuchar). El profesor dirá a los estudiantes: usando el lenguaje que atrae a los 5 sentidos de los lectores es una forma de lenguaje figurativo e imaginario.

Pregunte a los estudiantes si ¿el autor en verdad es *el sonido de los ríos corriendo* o *el olor de tortillas*? o ¿cuáles fueron los factores que contribuyen a su identidad?

- Explique qué es la metáfora y el símil (haga referencia a la sección de vocabulario que se encuentra al empezar del plan de la lección). En el poema de ejemplo, pida a los estudiantes que marquen los ejemplos de esos tipos de lenguaje figurativo. Los estudiantes deberán explicar que significa cada metáfora o símil, por ejemplo “ríos que susurran mi nombre” o “piñas de pinos tan grande como mi cabeza.”

Explique a los estudiantes que porqué la identidad es tan compleja, el lenguaje figurativo es una buena manera de ayudar a los lectores a entender y conocer la identidad del escritor.

REUNIÓN CREATIVA

 10 minutos

El profesor creará un ambiente meditativo y reflexivo dentro del aula.

Anime a los estudiantes que cierren los ojos y se imaginen los lugares de dónde “son” y a las personas de ahí.

Notas: estos pueden ser la localización de nacimiento, el lugar en que crecieron, el lugar donde viven ahora, sus familias, sus amigos, sus antepasados, o una combinación de todos —porque es un texto de su identidad, los contenidos son de ellos.



“De Donde Soy” Reunión creativa

Los estudiantes usarán un organizador gráfico con preguntas sobre los 5 sentidos, dichos, comparaciones, memorias, etc.**

REDACCIÓN

 10 minutos

Redacción del poema

Usando sus notas de la reunión creativa, los estudiantes van a completar el borrador del poema “De Donde Soy”. Los estudiantes pueden cambiar el orden de las frases y añadir los detalles que deseen. Deben ser animados a usar los idiomas de una forma flexible y que no sean presionados a escribir en un solo idioma. También pueden escribir su propio poema sin usar ese organizador gráfico.

El profesor camina por el aula y les da sugerencias a los estudiantes en base a la lección acerca del lenguaje figurativo.

COMPARTIENDO LECTURA DE LA POESÍA

 10-30 minutos

Opción 1 Con la clase entera o en grupos pequeños, pida a los estudiantes que lean sus poemas en voz alta. Si hay tiempo, los demás estudiantes pueden hacer comentarios o preguntas.

Opción 2 Los estudiantes van a publicar sus poemas en las “paredes de la galería” (esto es el aula, los pasillos, etc.)

Por 10 minutos, los estudiantes van a leer la mayoría de poemas posibles, escribiendo preguntas o comentarios positivos en notas adhesivas y dejarlas para los autores de cada poema.

BOLETO DE SALIDA/EVALUACIÓN

 5 minutos

De nuevo, visite las “paredes de la galería” y añada ideas de los textos de cada pareja.

Tarea/extensión: Los estudiantes van a recoger sus borradores del poema y las preguntas o comentarios de sus compañeros. Cada estudiante deberá llevar sus borradores a casa para revisar y compartir con sus familiares antes de escribir una versión final para la próxima clase.

RECURSOS ADICIONAL PARA PROFESORES

- Christensen, L. (2001). Where I’m from: Inviting students’ lives into the classroom. In B. Bigelow, B. Harvey, Karp, S. & L. Miller (Eds). Rethinking our Classrooms: Teaching for Equity and Justice (pp. 6-10).
- <http://www.georgeellalyon.com/where.html>



“DE DONDE SOY”

escrito por Ashlie Busone

Soy de las montañas que nunca terminan
Filas verdes que rebotan a lo largo del fondo del cielo.

Soy de la salsa de los domingos,
Cena para cuarenta y tres,
Y el sabor de pastel de manzana fresco del árbol viejo y grande.

Soy del olor de hierba recién cortada,
“Cuenta tu bendiciones.”
Y “Gracias Jesús por esta comida, y bendícela” antes que tú puedas tomar un bocado

Soy del heno áspero y suéteres de lana caliente en los días más fríos,
Y de los gallos cantando cuando es hora de salir de la cama

Soy de Lauda, Laurette, Vincenzo, Steve, y Pearl.
De Beanie Babies y botas de montar.

Soy de la Calle Lake, la pequeña casa marrón atrás de los árboles,
Soy de sábados que duran por años, y de jugar en el bosque con mis amigos.

Soy de piñas de pinos tan grande como mi cabeza, girasoles más altos que yo,
De ríos que susurran mi nombre,
Y de la creencia que todo se mejora con el tiempo.



“DE DONDE SOY”

escrito por Diana Alarcón

Yo soy de las pirámides y templos de serpientes emplumada y profetizas de dioses tímidos.

Yo soy de la ciudad que construye y que construye en la cima de las montañas, en la cima de los campos de donde los cerros ya no pueden ser vistos.

Yo soy de donde el metro se convierte en una lata de sardinas debido a la superpoblación de donde las nubes no existen debido a la situación de la contaminación.

Yo soy de mi madre María Guadalupe Esteban, sin padre, y mi hermana María Adriana quien también tiene un solo padre nunca entenderé cómo es tener a los dos.

Yo soy de cruzando la frontera vagando por el desierto abrasador y nadando a través del violento Río Grande de donde muchos han muerto con la esperanza de alcanzar los sueños americanos que yo he tenido tanta suerte de tener.

Yo soy de dormir en un departamento estrecho de dos cuartos con trece tíos y tías, primos y primas que no he conocido y nunca vi a mi madre porque trabajaba turnos de 12 horas y a veces más para poder alimentarnos a mí y a mi hermana.

Yo soy de mi madre diciéndome cada día “los errores se pagan muy caros” y “no salgas con tu domingo siete” de “ya ves a tu hermana, tres niños y batalla, no seas como tu hermana”.

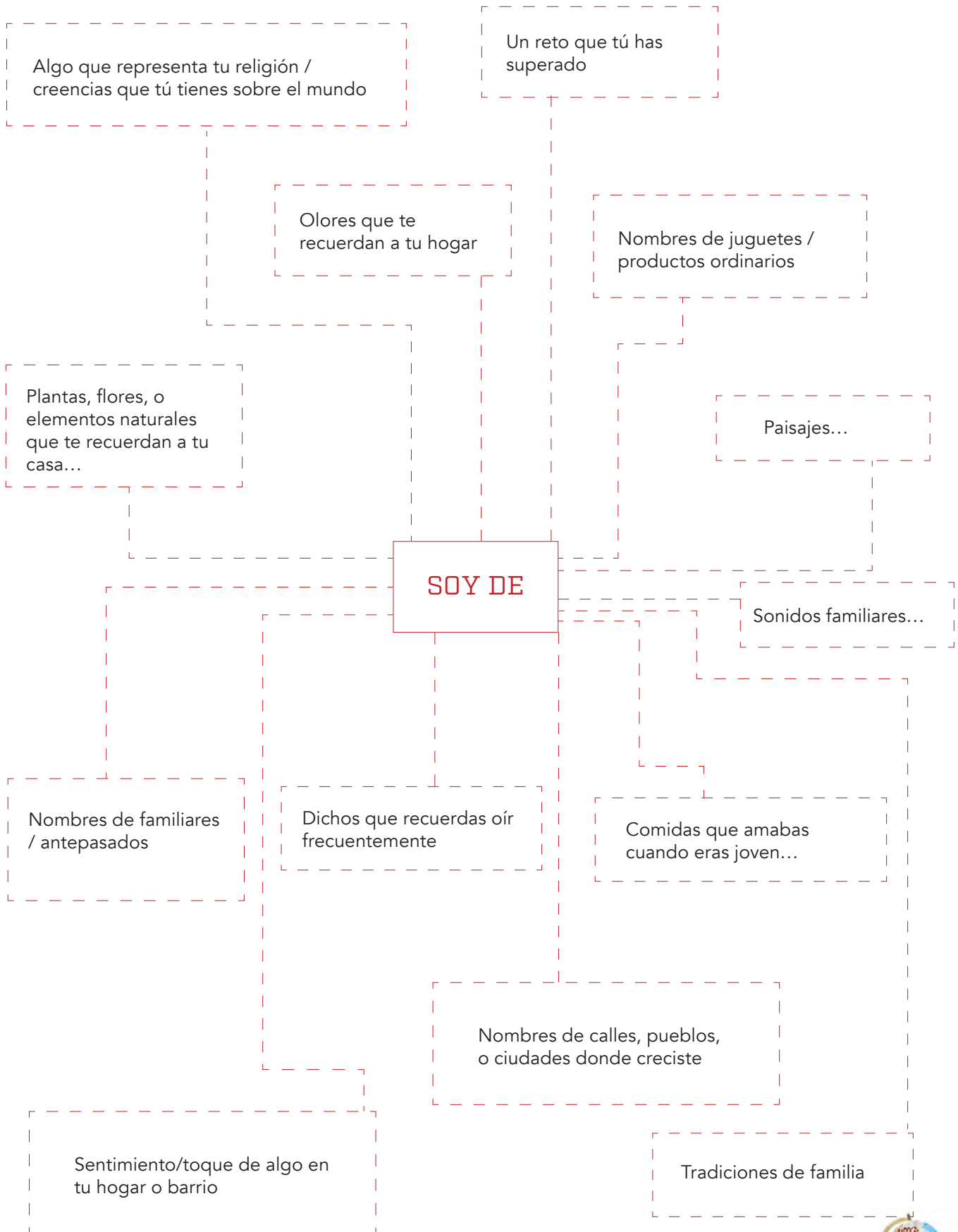
Yo soy de los que reciben una llamada de alguien que fue deportado y tener que salir de clases inmediatamente y de donde ayudar a la familia es primero en lugar de estudiar para un examen.

Yo soy de una familia que me pregunta “¿por qué no tienes novio?” o “¿por qué no estas casada y tienes hijos?” soy de una familia que me dice que yo pienso que soy mejor que ellos porque voy al colegio en lugar de felicitarme por mis premios y excelencia.

Yo soy de alcanzar las calificaciones más altas porque mi madre sacrificó mucho por mí para ser la mejor, donde la presión de mi familia y que ella trabaje en dos trabajos mientras voy a la escuela tiempo completo no es una excusa de sacar algo menos que una A

Mi vida está dividida en dos desde que esa niña cruzó la frontera. Con una vida de privaciones quien puso a mi familia primero, el estudiante que debe mantener sus altas calificaciones mientras conserva una sonrisa en la cara. En mi mente están mis memorias, grandes y pequeñas, felices y tristes, todo lo que ha dado forma a la mujer que soy hoy.





“DE DONDE SOY” POEMA

Yo soy de _____ (paisaje con un adjetivo descriptivo)

Yo soy _____ (tradicción familiar)
y el sabor de _____ (comida que amabas cuando eras joven)

Yo soy _____ (olor que recuerdas de tu juventud)
y _____ (un dicho que recuerdas oír frecuentemente)

Yo soy de _____ (la sensación/el toque de algo en tu hogar)

Y de _____ (sonidos familiares)

Yo soy de _____ (nombres de familiares/antepasados)
y _____ (nombres de juguetes/productos ordinarios)

Yo soy de _____ (nombres de calles, barrios o ciudades)
Yo soy de _____ (exageración)

Yo soy de _____ (un reto que has superado)
y _____ (un punto culminante en tu vida).

Yo soy de _____ (una planta, flor o cosa natural)

y _____ (algo representando tu religión/creencia que tienes sobre el mundo)

Soy de sueños de _____ (¿cuales son tus sueños?)

Nombre del poeta _____

LESSON THREE

LANGUAGES ACROSS BORDERS

 120 minutes

ESSENTIAL QUESTIONS

- How are Spanish, English, and Zapotec used and valued in the film, *Una Vida, Dos Países*?
- What does it mean to be multilingual or bilingual for people who move across borders?

LESSON OBJECTIVES

- Identify the ways in which Spanish, English, and Zapotec are valued differently between Mexico and the United States.
- Describe the importance and responsibility of learning and embracing more than one language.

MATERIALS NEEDED

- Index Cards
- Chart Paper
- Markers

VOCABULARY

- **Bilingual** the ability to communicate in two languages
- **Multilingual** the ability to communicate in multiple languages
- **Indigenous** a group that is native to a particular place or region



OPENING CLASSROOM DISCUSSION

 20 minutes

As a whole class, ask students to discuss these questions regarding the role of Spanish, Zapotec, and English in the film *Una Vida, Dos Países*:

1. What do you notice about the ways languages are used in the film?
2. What language do the students in the film seem most comfortable speaking?
Why do you think this is so?
3. How are Melchor, Sharely, and Brayan perceived differently by their peers and teachers
 - a. due to their advanced ability to speak English?
 - b. due to their struggles with Spanish in school?
4. How do you think being bilingual negatively and positively affects students in Mexico and the U.S.?
5. What are the similarities and differences between Zapotec, Spanish and English?

MINI LESSON ON ZAPOTEC LANGUAGES

 10 minutes

Briefly share some characteristics of Zapotec with the class.

Potential points may include:

- Zapotec is part of a family of indigenous Mesoamerican languages.
- Although Zapotec is one language, there are many varieties of the language, making it difficult for speakers in one community to understand those from another community.
- Zapotec is spoken in the southwestern-central highlands of Mexico.
- Many Zapotec speaking communities are bilingual speakers, in Spanish and sometimes trilingual speakers of English too.
- Historically, schooling in Mexico has discouraged or even banned the use of Zapotec (or other indigenous languages). This is one factor that explains why the use of this language continues to diminish.

Discussion questions for students as a whole class, in groups or pairs:

1. Are there any similarities between indigenous languages in Mexico and those in the U.S.?
Consider aspects such as how and if these languages are/were used in schools and other government institutions.
2. In the U.S. some speakers of non-English languages are banned from using them in schools or work places. In Mexico indigenous languages are also banned in certain settings. Why do you believe some languages are promoted while others are discouraged or prohibited?



GROUP DISCUSSION

 20 minutes

As a whole class, read through these statements written in English, Spanish, and Zapotec:

ZAPOTEC	SPANISH	ENGLISH
Xsan ey. ¿Lli zuul?	Hola, ¿cómo estás?	Hi, how are you?
Nah la _____.	Me llamo _____.	My name is _____.
Nah rkit ro' ladx kayumbe luuy.	Gusto en conocerte.	Nice to meet you.
Nah zu tohb leen lyuh ni nad gak leen xlyu.*	Soy inmigrante.	I am an immigrant.
¿Chu behn luuy?	¿De dónde eres?	Where are you from?

* In Zapotec there is no word for “immigrant.” The sentence here is directly translated as “I am living in a place which is not where I am from.”

In small groups, ask students to analyze the similarities and differences between these three languages through their written form featured in the sentences above. They can look at the writing system, word order, cognates, etc. Then discuss as a whole class.

GROUP ACTIVITY

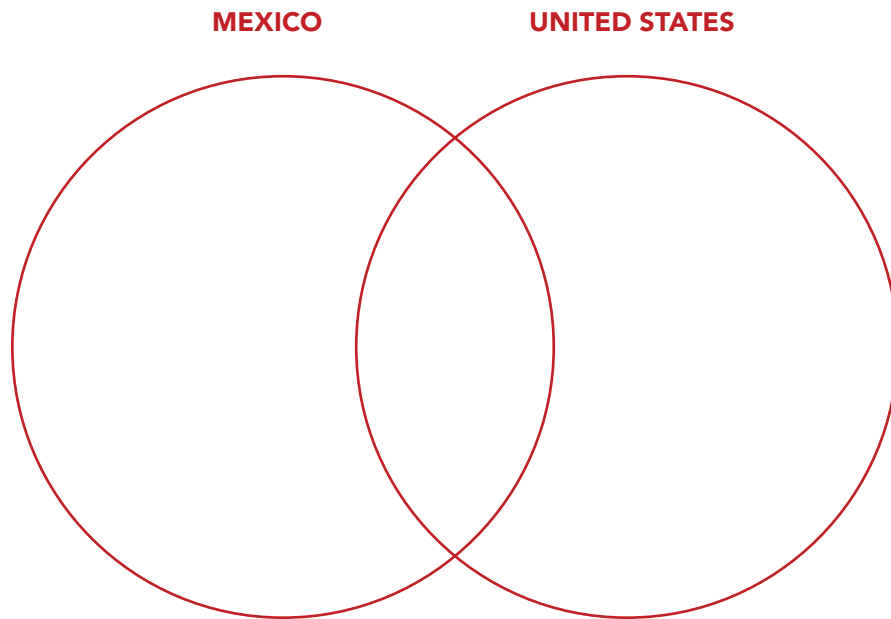
 25 minutes

Divide class into four groups. Provide each group a piece of chart paper with one of the following themes written across the top:

- Families (Group 1)
- Communities (Group 2)
- Schools (Group 3)
- Government (Group 4)

Ask each group to create a Venn diagram on the chart paper, comparing and contrasting the ways the three languages are used within the context of their given theme in Mexico and the U.S. In addition to the information provided in the film and from their own experiences, students may also research language policies across these two nations, especially when it comes to officialization of the language and bilingual education.





Have each group share the way these languages can be used in different contexts across the two nations. Then compare across groups.

HOMEWORK

Students should write a journal entry discussing their personal experiences with being bilingual or multilingual. Guiding questions may include:

- In what ways do you think bilingualism or multilingualism has affected your life? Think about the areas of school, family, work, social life, migration, etc.
- If you are not bilingual, how would being bilingual change your life? Which language(s) would you like to learn if you had to choose? Why?

CLASSROOM DISCUSSION

 15 minutes

Using their journal entries as a reference, discuss the importance of being bilingual or multilingual in today's society. *Potential discussion questions may include:*

- What are some experiences you have had where you felt that speaking more than one language has helped you?
- Were there times you or a family member experienced discrimination for either speaking or not speaking a language?
- Can we compare any of our personal experiences as bilingual speakers to the experiences of Melchor, Sharely, or Brayan?



GROUP WORK: ANALYSIS AND REACTIONS

 30 minutes

Form groups of 3-5 students.

Each group will receive a sheet of paper with one of these three different quotes from a member of the New Dreamers group in Oaxaca, Mexico.

Melchor “Once I arrived here in CETis, what happened was that, I was just there all quiet like listening, trying to understand it, and they saw that I started failing some classes, until I had the courage to go up to them and say ‘I’m not from... I don’t know very much Spanish, to be honest, I know a lot more English than Spanish. Can you please help me or can you please explain it better?’ And that’s when they started realizing that my language wasn’t Spanish, and it was English, but they also said: ‘But you look Mexican, you look like you already know Spanish.’ I’m like, ‘No, but I don’t.’”

Sharely “So the English classroom for me is easy, and kind of boring, but for my classmates I understand them, because they’re barely knowing English so it’s difficult for them. So they treat me well, like good friend, probably so I could help them with the English classroom.”

Brayan “One Republic, Counting Stars, Titanium, Someone Like You by Adele, Calvin Harris, Summer.... If I had possibility to be a singer I would not gonna think it twice. Well, I am Mexican, I was born in Oaxaca, but I love speak English, and I feel more American than Mexican.”

- Based on the quote, and what you saw in the film *Una Vida, Dos Países*, discuss and react to their student’s experience as a bilingual speaker. Did they have a positive or a negative experience in the different languages and why?
- What have been their benefits of being bilingual? What about the challenges?
- Provide suggestions for how schools in Mexico and/or the U.S. can be more welcoming and supportive of students who cross borders. Have each group share their list to create a master list. Then consider presenting it to the school or district leaders to impact change on a local level.



LECCIÓN TRES

IDIOMAS TRANSFRONTERIZOS

 120 minutos

PREGUNTAS ESENCIALES

- ¿Cómo son usados y valorados los idiomas del español, inglés y zapoteco en la película *Una Vida, Dos Países*?
- ¿Qué significa ser multilingüe y bilingüe para las personas que cruzan las fronteras?

OBJETIVOS DE LA LECCIÓN

- Identificar las formas en que el español, inglés y zapoteco se valoran de formas diferentes entre México y los Estados Unidos.
- Describir la importancia y la responsabilidad de aprender y aceptar el uso de múltiples idiomas.

MATERIALES NECESARIOS

- Tarjetas de papel
- Hojas de papel
- Marcadores

VOCABULARIO

- **Bilingüe** la habilidad de poder comunicarse en dos idiomas
- **Multilingüe** la habilidad de poder comunicarse en múltiples idiomas
- **Nativo** población originaria de un lugar o región en el cual habita



ABRIENDO DISCUSIÓN EN EL AULA

 20 minutos

Con toda la clase, pida a los estudiantes que discutan estas preguntas sobre el papel del español, zapoteco e inglés en la película *Una Vida, Dos Países*:

1. ¿Qué notaste acerca de las maneras en que los idiomas se utilizan en la película?
2. ¿En qué idioma piensas que los personajes en la película se sienten más cómodos hablando?
3. ¿Cómo son percibidos Melchor, Sharely, y Brayan por sus compañeros y maestros debido a?
 - a) su capacidad avanzada de hablar inglés y
 - b) sus luchas con el español en la escuela
4. ¿Cómo crees que siendo bilingüe beneficia a los estudiantes en México y los EE.UU.?
5. ¿Cuáles son las semejanzas y diferencias entre el zapoteco, español e inglés?

MINI LECCIÓN SOBRE IDIOMAS ZAPOTECOS

 10 minutos

Brevemente comparte algunas características del zapoteco con la clase.

Puntos potenciales pueden incluir:

- El zapoteco es parte de una familia de lenguas indígenas mesoamericanas.
- Aunque el zapoteco es un idioma, hay muchas variantes de la lengua, que hace difícil para los hablantes de una comunidad entender a los de otra comunidad.
- El zapoteco es hablado en la parte alta del suroeste de México.
- Muchas comunidades que hablan zapoteco son bilingües y a veces trilingües, también hablando inglés.
- Históricamente, la escolarización mexicana ha desalentado o incluso prohibido el uso del zapoteco (u otros idiomas indígenas), este es uno de los factores que explica por qué el uso de este lenguaje sigue disminuyendo.

Preguntas de discusión para los estudiantes con toda la clase, en grupos o en parejas:

1. ¿Hay semejanzas entre las lenguas indígenas de México y las de los EE.UU.? Considere aspectos tales como la forma y si estos idiomas se utilizaron en las escuelas y en otras instituciones gubernamentales.
2. En los EE.UU. algunas lenguas, que no es el inglés, están prohibidas usar en las escuelas o lugares de trabajo. En México las lenguas indígenas también están prohibidas en ciertos lugares. ¿Por qué algunas lenguas son promovidas mientras que otras son desalentadas a usarlas o prohibidas?



DISCUSIÓN EN CLASE

 20 minutos

Con toda la clase, lean estas declaraciones escritas en inglés, español y zapoteco:

ZAPOTECO	ESPAÑOL	INGLÉS
Xsan ey. ¿Lli zuul?	Hola, ¿cómo estás?	Hi, how are you?
Nah la _____.	Me llamo _____.	My name is _____.
Nah rkit ro' ladx kayumbe luuy.	Gusto en conocerte.	Nice to meet you.
Nah zu tohb leen lyuh ni nad gak leen xlyu.*	Soy inmigrante.	I am an immigrant.
¿Chu behn luuy?	¿De dónde eres?	Where are you from?

* En zapoteco no hay palabra para "inmigrante". La frase se traduce directamente como: "Estoy viviendo en un lugar que no es de dónde soy."

En pequeños grupos, pida a los estudiantes que analicen las semejanzas y diferencias entre estos tres idiomas a través del texto escrito que está presentado en las frases anteriores.

Pueden mirar a el sistema de escritura, orden de las palabras, cognados, etc. Luego discuta con toda la clase.

ACTIVIDAD DE GRUPO

 25 minutos

Divida la clase en cuatro grupos, proporcione a cada grupo una hoja de papel con uno de los siguientes temas escritos en la parte superior:

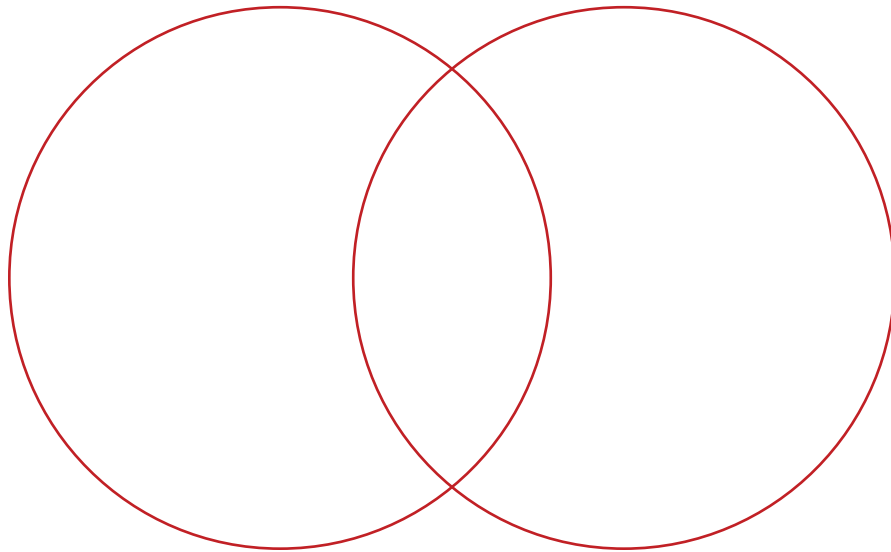
- Las familias (Grupo 1)
- Comunidades (Grupo 2)
- Escuelas (Grupo 3)
- Gobierno (Grupo 4)

Pida a cada grupo que completen un diagrama de Venn en la hoja de papel, comparando y contrastando las maneras en que las tres lenguas se utilizan en el contexto de su tema dado en México y los EE.UU. Además de la información proporcionada en la película y de sus propias experiencias, los estudiantes también pueden investigar las políticas lingüísticas a través de estas dos naciones, sobre todo cuando se trata de la oficialización de la lengua y la educación bilingüe.



MÉXICO

ESTADOS UNIDOS



Haga que cada grupo comparta acerca de la forma en que estos idiomas se pueden utilizar en diferentes contextos a través de las dos naciones. Luego compare entre los grupos.

TAREA

Los estudiantes deberán escribir una entrada de diario en una hoja de papel para discutir sus experiencias personales con ser bilingüe o multilingüe. Las preguntas de orientación pueden incluir:

- ¿De qué manera cree usted que el bilingüismo o multilingüismo ha afectado su vida? Piense en las áreas de la escuela, la familia, el trabajo, la vida social, la migración, etc.
- Si no es bilingüe, ¿cómo cambiaría su vida si fuera bilingüe? ¿Qué idioma(s) le gustaría aprender si usted tuviera que elegir? ¿Por qué?

DISCUSIÓN EN EL AULA

 15 minutos

Con sus entradas de diario como referencia, discuta la importancia de ser bilingüe o multilingüe en la sociedad actual. Preguntas de discusión potenciales pueden incluir:

- ¿Cuáles son algunas de las experiencias en las cuales te sentiste que hablar más de un idioma te ha ayudado?
- ¿Hubo algunas veces que usted o un miembro de la familia experimentó discriminación, ya sea por hablar o no hablar un idioma?
- ¿Podemos comparar cualquiera de nuestras experiencias personales como bilingües a las experiencias de Melchor, Sharely, o Brayan?

TRABAJO EN GRUPO: ANÁLISIS Y REACCIONES

 30 minutos

Formar grupos de 3-5 alumnos.

Cada grupo recibirá una hoja de papel con una de estas tres diferentes citas de un miembro del grupo New Dreamers en Oaxaca, México.

Melchor “Una vez que llegó aquí en el CETis, lo que ocurrió fue que solo estaba ahí todo tranquilo como escuchando, tratando de entender, y vieron que empecé a fallar en algunas clases, hasta que tuve el valor de ir con ellos y les dije: “yo no soy de... No sé mucho español, para ser honesto, yo sé mucho más inglés que español. ¿Me podrían ayudar o pueden ustedes por favor explicarlo mejor”? Y fue cuando empezaron a darse cuenta de que mi lengua no era el español, sino el inglés, pero también ellos dijeron: “¿Pero usted se ve mexicano, te ves como si supieras español? Dije: “No, pero no lo sé”.

Sharely “Así que la clase de inglés para mí es fácil, y un poco aburrida, pero para mis compañeros de clase es difícil para ellos porque están apenas aprendiendo inglés por eso los entiendo. Así que me tratan bien, como buena amiga, probablemente para que pueda ayudarles en la clase de inglés”.

Brayan “One Republic, Counting Stars, Titanium, Someone Like You by Adele, Calvin Harris, Summer ... Si tuviera la posibilidad de ser cantante yo no lo pensaría dos veces. Bueno, yo soy mexicano, yo nací en Oaxaca, pero me encanta hablar inglés, y me siento más estadounidense que mexicano”.

- En base a lo que está descrito arriba y lo que viste en la película “Una Vida, Dos Países,” discuta y diga su reacción a la experiencia de sus estudiantes como hablantes bilingües. Diga si siente que tuvieron una experiencia positiva o una negativa en los diferentes idiomas y porqué.
- ¿Cuáles han sido algunos de los beneficios de ser bilingüe? ¿Cuáles han sido algunos de sus obstáculos de ser bilingüe?
- Ofrezca sugerencias sobre cómo las escuelas en México o en los EE.UU. pueden ser más acogedoras y de apoyo a los estudiantes transfronterizos.

Haga que cada grupo comparta su lista para crear una lista mayor. Después considere presentar el trabajo a los líderes de la escuela o del distrito para promover el cambio al nivel local.



LESSON FOUR

ECONOMICS ACROSS BORDERS

 75 minutes

ESSENTIAL QUESTION

- What are the economic differences for transborder immigrants between Mexico and the US?

LESSON OBJECTIVES

- Compare currencies based on exchange rates
- Compare economic differences between the US and Mexico

MATERIALS NEEDED

- Pen/pencil
- Calculator
- Family Monthly Budget Worksheet
- Optional: Internet access and projector

VOCABULARY

- **Minimum wage** the lowest rate an employer is permitted to pay an employee according to the law
- **Surplus** an amount that is greater than what is needed
- **Deficit** an amount that is less than what is needed
- **Remittances** money that immigrants send to their country of origin



OPENING ACTIVITY

 5 minutes

Students will participate in a think-pair-share activity. Ask students to jot down their answers to the question below and then discuss it with a partner or small group:

What is minimum wage?

Each group/partners will share their meaning of minimum wage with the class.

DEFINING MINIMUM WAGE

 15 minutes

List the following definition and ask students to compare their definition of minimum wage to the one posted:

- Minimum wage: the lowest rate an employer is permitted to pay an employee according to the law

Assign students to partnership or small groups to discuss the following questions:

- Do you think a minimum wage rate is necessary? Why or why not?
- Who sets the minimum wage rates? Why?

Ask each group/pair to share with the class. The discussion should include issues of fairness and not taking advantage of people, as well as the role of federal and state governments in setting minimum wage level.

MAIN DISCUSSION

 20 minutes

Currency Within and Across Nations

Ask students the name of the national currency in both Mexico and the US:

- The Mexican currency is called a Peso
- The US currency is called a Dollar

Explain that in addition to having different currency names, they are also not equal to one another in value. That is the reason we have exchange rates that dictate how much each currency is worth. These rates change due to national and global economic factors.

*Minimum Wages between the Two Countries**Minimum Wage in Mexico*

Ask students to estimate what they think minimum wage rate is in Mexico, for a full day's work. Then reveal that the minimum wage is about \$70.10 MXN *per day*.

Inform students about the exchange rates

\$1 USD = \$18.91* MXN (the current exchange rate)

*Note: teacher or students should look up the current wage minimum rate and exchange rate as they are constantly in flux



In pairs, have students answer the following questions:

- If \$1.00 USD = \$18.91 MXN, how much is the daily minimum wage in US dollars?
Answer: $\$70.10\text{MXN}/18.91\text{MXN} \approx \3.70 USD
- How much is \$70.10 MXN per hour for an 8-hour day in pesos and in dollars?
Answer: $\$70.10\text{MXN}/8 \approx \8.76 MXN or $\$3.70$ USD/8 $\approx \$0.46$ USD
- Do you think you and your family could survive making about \$70.10MXN or \$3.70 USD per day? Why or why not?

Come together as a class to go over and discuss the answers.

Minimum Wage in the US

Ask students to guess the current federal minimum wage rate *per hour* in the US. Reveal that it is \$7.25 per hour, but states may also set a different rate that is higher than the federal wage.

(Optional): Teacher can project a map from the US showing the states that have lower, higher or the same minimum wage as the federal minimum wage. The following website may be a useful resource:
<http://www.dol.gov/whd/minwage/america.htm>

In pairs, have students answer the following questions:

1. Convert the US minimum wage rate of \$7.25 per hour into Mexican pesos.
ANSWER: $\$7.25$ USD \times $\$18.91$ MXN = $\$137.09$ MXN
2. How much is an 8-hour workday in the US with the federal minimum wage in dollars and in pesos?
ANSWER: $\$7.25$ USD \times 8 = $\$58.00$ USD or $\$137.09$ MXN \times 8 = $\$1096.78$ MXN

Come together as a class to go over the answers of the questions above. Then move into a class conversation about issues of equity and survival across the two nations.

- Compare the US federal minimum wage to Mexico's minimum wage. What do you notice about the two countries?
- Do you think all workers earn at least the minimum wage rates in the US or Mexico? Explain your answer
- Do you think undocumented immigrants receive fair wages in the US? Why or why not?
- Do people in Mexico receive a fair wage? Why or why not?

MONTHLY SALARIES / EXPENSES

 30 minutes

Defining surplus and deficit

Family Budgets

Ask the students to work in groups to create families based on their own experiences or to invent a family either in the US or Mexico living on minimum wage salaries.



Divide the students into equal groups in order to have the same number of groups focusing on a family in Mexico and a family in the US. Have students describe the family members and then list their estimated expenses. Each group will create a list of possible monthly expenses that their family incurs. This may include housing, bills (electricity, gas, water, cable, internet), childcare, school expenses, clothes, food, transportation, remittances and more. Explain that remittances are monies that immigrants often send to family in their country of origin.

To do this they rely on their background knowledge, people in their communities, do on-line research (if available) or estimate costs. List the costs on the Family Budget Worksheet (pages 47–48).

The budget can be completed in pesos, dollars or both.

Once the worksheet is complete, each group should specify if the family has a surplus or deficit, which is the difference between your total monthly income and total monthly expenses. If the difference is positive, you have a surplus. If it is negative, you have a deficit.

Pair a group who had a family in Mexico and a group that had a family in the US. Together, have students discuss the following questions:

- What differences and similarities do you see between the living expenses of family in the US and the family in Mexico?
- What may be some economic difficulties each family has?
- Which family had a surplus amount? Which family had a deficit amount?
- Economically, which country is easier to live in? Which is more difficult? Why?

Have students come together as a group and share their findings.

EXIT TICKET / ASSESSMENT

 5 minutes

Ask students to answer the following question individually on a sheet of paper:

- What are some ways that the government in both countries can support people like those in the film *Una Vida, Dos Países* so they can afford the basic needs such as housing, food and education?

HOMEWORK

Write a persuasive letter to a government official where you live. Explain your views on the minimum wage:

Should it go up, down or stay the same? Why? Use the stories from the characters in the film *Una Vida, Dos Países* and what you learned in class to support your arguments.



FAMILY MONTHLY BUDGET

Group Members: _____

Date: _____

Family in: **US / Mexico** (Circle One)

Description of Family Members (Name, Age, Career/Student and any other important features)

NAME	AGE	CAREER / STUDENT	OTHER FEATURES

CATEGORY	AMOUNT (MXN Pesos, US Dollars or both)
INCOME	
Wages	
Remittances Received	
Other: _____	
INCOME SUBTOTAL	



CATEGORY	AMOUNT (MXN Pesos, US Dollars or both)
EXPENSES	
Rent / Mortgage	
Electricity	
Water	
Gas	
Cable	
Telephone / Cellphone	
Food	
School Fess / Uniforms	
Day Care / Babysitting	
Remittances Sent:	
Other: _____	

TOTAL MONTHLY EXPENSES

INCOME _____ - EXPENSES _____ = _____

Positve Number = *Surplus*

Negative Number = *Deficit*



LECCIÓN CUATRO

LA ECONOMÍA A TRAVÉS DE FRONTERAS

 70 minutos

PREGUNTA ESENCIAL

- ¿Cuáles son las diferencias económicas para los inmigrantes transfronterizos entre los Estados Unidos y México?

OBJETIVOS DE LA LECCIÓN

- Comparar la moneda basado en el tipo de cambio
- Comparar las diferencias económicas entre los Estados Unidos y México

MATERIALES NECESARIOS

- Pluma/lápiz
- Calculadora
- Página del presupuesto familiar mensual
- Opcional: acceso al Internet y un proyector

VOCABULARIO

- **Salario mínimo** la tasa más baja que un empleador es permitido pagar a un empleado de acuerdo a la ley
- **Superávit** una cantidad que es mayor de lo que necesitas
- **Déficit** una cantidad que es menos de lo que necesitas
- **Remesas** dinero que los inmigrantes envían a sus países de origen



ACTIVIDAD DE INICIO

 5 minutos

Los estudiantes van a participar en una actividad de juntar-pensar-compartir. Pídales a los estudiantes que escriban su respuesta a la siguiente pregunta y luego discútalos con una pareja o en un grupo pequeño.

¿Qué es un salario mínimo?

Cada grupo o pareja va a compartir con la clase sus ideas sobre lo que entienden que es un salario mínimo.

DEFINIENDO SALARIO MÍNIMO

 10 minutos

Grupos de 4–5

Escriba la siguiente definición y anime a los estudiantes que comparen sus definiciones de salario mínimo con el que tú escribiste:

- Salario Mínimo: la tasa más baja que un empleador es permitido pagar a un empleado de acuerdo a la ley

Asignar a cada estudiante una pareja o grupo pequeño para poder discutir las siguientes preguntas:

- ¿Crees que el salario mínimo es necesario? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Quién establece la tasa del salario mínimo? ¿Por qué?

Pida que cada grupo o pareja comparta sus respuestas con la clase. La discusión debe de incluir cuestiones de equidad y del no tomar ventaja de la gente, también el papel del gobierno federal y estatal en establecer los niveles del salario mínimo.

DISCUSIÓN CORTA

 20 minutos

Monedas dentro de y a través de naciones:

Pida a los estudiantes que nombren las monedas nacionales en México y los EE.UU.:

- La moneda de México se llama Peso
- La moneda de los EE.UU. se llama Dólar

Explíqueles que además de tener diferentes nombres, las monedas no tienen el mismo valor. Por esta razón tenemos las tasas de cambio que dictan cuánto vale cada moneda. Estas tasas cambian debido a los factores económicos nacionales y globales.

Salario mínimo entre los dos países

Salario mínimo en México

Pida a los estudiantes que estimen lo que creen que es el salario mínimo en México, para el trabajo de un día completo. Después de eso revele que el salario mínimo es aproximadamente \$70.10 MXN *por día*.



Informe a los estudiantes sobre los tipos de cambio

\$1 USD = \$18.91* MXN (la tasa de cambio hoy en día)

*Nota: El profesor o los estudiantes deben de buscar la tasa de cambio y salario mínimo por día ya que el dólar está en flujo constante.

En parejas, pida a los estudiantes que contesten las siguientes preguntas:

- Si \$1.00 USD = \$18.91 M.N., ¿cuánto es el salario mínimo diario en dólares americanos?
Solución: \$70.10 M.N. /\$18.91 M.N. \approx \$3.70 USD
- ¿Cuánto es \$70.10 M.N. por hora para un día de trabajo de 8 horas, en pesos y en dólares?
Solución: \$70.10 M.N./8 horas \approx \$8.76 M.N. o \$3.70 USD/8horas \approx \$0.46 USD
- ¿Piensas que tú y tu familia pueden sobrevivir recibiendo aproximadamente \$70.10 M.N. o \$3.70 USD por día? ¿Por qué sí o por qué no?

Reúna la clase para repasar y discutir las repuestas.

Salario mínimo en los EE.UU.

Pida a los estudiantes que adivinen el salario mínimo federal por hora hoy en día en los EE.UU. Después de eso revele que es \$7.25 por hora, pero los estados pueden establecer una tasa diferente más alta que el salario federal.

(Opcional): El profesor puede proyectar un mapa de los EE.UU. demostrando los estados que tienen un salario menor, mayor o igual que el salario mínimo federal. El siguiente sitio Web puede ser un recurso útil: <http://www.dol.gov/whd/minwage/america.htm>

En parejas, pida a los estudiantes que contesten las siguientes preguntas:

1. Convierte el salario mínimo de los EE.UU. de \$7.25 por hora en pesos mexicanos.
Solución: \$7.25 USD x \$18.91 M.N. = \$137.09 M.N.
2. ¿Cuánto es el salario mínimo por un día de trabajo de 8 horas en los EE.UU. en dólares y en pesos?
Solución: \$7.25 USD x 8 horas = \$58.00 USD o \$137.09 M.N. x 8 horas = \$1096.78 M.N.

Reúne la clase para repasar las repuestas de las preguntas anteriores. Luego, pase a una discusión con la clase sobre temas de equidad y la supervivencia entre las dos naciones.

- Comparen el salario mínimo federal de los EE.UU. al salario mínimo de México. ¿Qué notas sobre estos dos países?
- ¿Piensas que todos los trabajadores ganan por lo menos el salario mínimo en los EE.UU. y México?
Explica tu repuesta.
- Piensas que inmigrantes indocumentados reciben un salario justo en los EE. UU.? ¿Por qué sí o por qué no?



SALARIOS/GASTOS MENSUALES

 30 minutos

Definiendo superávit y déficit

Presupuesto familiar

Pida a los estudiantes que trabajen en grupos para formar familias basadas en sus propias experiencias o pueden inventar una familia en los EE.UU. o México ganando salarios mínimos.

Divida a los estudiantes en grupos de igual cantidad para que haiga el mismo numero de grupos enfocándose en una familia de los EE.UU. y una familia de México. Pida que lo estudiantes describan los miembros de la familia y hagan una lista de gastos estimados. Cada grupo va a crear una lista de posibles gastos mensuales que su familia realiza. Esto puede ser alojamiento, facturas (electricidad, gas, agua, cable, Internet), cuidado de los niños, matrícula y otros gastos de escuela, ropas, comida, transportación, remesas, y más. Explica que las remesas es el dinero que los inmigrantes envían a sus países de origen. Las remesas son gastos para familias en EE.UU. e ingresos para las familias en México.

Para poder hacer esto, los estudiantes deben tener conocimientos previos, con gentes en sus comunidades, hacer investigaciones en línea (si está disponible) o hacer una estimación de gastos. Use la hoja de ejercicios para apuntar los gastos. (pg 55)

El presupuesto puede ser en pesos, dólares o ambos.

Cuando la hoja de ejercicios este completa, cada grupo debe de especificar si su familia tiene una cantidad superávit o déficit, que es la diferencia entre los ingresos mensuales total y los gastos mensuales. Si la diferencia es positiva, la cantidad es superávit. Si la diferencia es negativa, la cantidad es déficit.

Junte en parejas un grupo de una familia de México con un grupo de una familia de los EE.UU. Juntos, pida que los estudiantes discutan las siguientes preguntas:

- ¿Cuáles son las diferencias y semejanzas que ves entre los gastos de vida entre las familias en los EE.UU. y en México?
- ¿Cuáles son algunas dificultades económicas que pueda tener cada familia?
- ¿Cuál familia tiene una cantidad superávit? ¿Cuál familia tiene una cantidad déficit?
- Económicamente ¿en cuál país sería más fácil vivir? ¿Cuál sería más difícil? ¿Por qué?

Haga que los estudiantes se reúnan como grupo y compartan sus conclusiones.

BOLETO DE SALIDA / EVALUACIÓN

 5 minutos

Pida que los estudiantes contesten la siguiente pregunta individualmente en una hoja de papel:

- ¿Cuáles son algunas maneras en que el gobierno en ambos países puede apoyar a los personajes en la película *Una Vida, Dos Países* para que ellos puedan permitirse las necesidades básica como alojamiento, comida y educación?



TAREA

Escribe una carta persuasiva al gobierno federal donde tú vives.

Explica tus puntos de vista sobre el salario mínimo: ¿debe de subir, bajar o mantenerse igual? ¿Por qué? Usa las historias de los personajes en la película *Una Vida, Dos Países* y lo que aprendiste en clase para apoyar tu argumento.



PRESUPUESTO FAMILIAR MENSUAL

Miembros del grupo: _____

Fecha: _____

Familia en: EE. UU. / México (encierre en un círculo solo uno)

Descripción de los miembros de la familia (nombres, edades, estudiante o trabajador y alguna otra característica importante):

NOMBRE	EDAD	CARRERA / ESTUDIANTE	OTRA CARACTERÍSTICA

CATEGORIA	CANTIDAD (en pesos, dólares, o ambos)
INGRESO	
Salario	
Remesas recibidas	
Otro: _____	
INGRESO SUBTOTAL	



CATEGORIA	CANTIDAD (en pesos, dólares, o ambos)
GASTOS	
Renta / Hipoteca	
Electricidad	
Agua	
Gas	
Cable	
Teléfono / Teléfono Celular	
Comida	
Matrícula de escuela / uniformes	
Cuidado de niños	
Remesas enviadas	
Otra: _____	

GASTOS MENSUALES TOTAL

INGRESO _____ - GASTOS _____ = _____

Número Positivo = *Superávit*

Número Negativo = *Déficit*



LESSON FIVE

POLICIES ACROSS BORDERS

 115 minutes

ESSENTIAL QUESTION

- How do policies affect people migrating between the U.S. and Mexico?

LESSON OBJECTIVES

- Consider how policies in the U.S. and Mexico impact migration between both countries
- Analyze how policies create push and pull factors for migrants

MATERIALS NEEDED

- Pen/Pencil
- Policy Cards
- Chart Paper
- Sticky Notes
- Family Scenario Worksheet (page 60)

VOCABULARY

- **Policies** The decisions, plans or actions that governments create and enforce
- **Push Factor** The conditions in one's current location that propel them to leave
- **Pull Factor** The conditions in a different location that propel people to migrate there



OPENING ACTIVITY

 10 minutes

List the following statistics from 2013*:

- Over 13% of the U.S. population were immigrants
- Nearly half of these immigrants are Latinos
- 11.6 million immigrants from Mexico reside in the U.S.
- Mexican-born immigrants are the largest immigrant group in the U.S., making up 28% of the 41.3 million foreign born population
- Mexicans make up 58 percent of undocumented immigrants in the U.S.

With these facts in mind, ask students to participate in a think-pair-share activity. Have them jot down their answers to the question below and then discuss it with a partner or small group:

What are the key reasons people migrate? What role do governments play in people's decisions?

Each group/partners will share their responses with the whole class.

*Source: Migration Policy Institute, 2015.

[Available: <http://www.migrationpolicy.org/article/frequently-requested-statistics-immigrants-and-immigration-united-states-4>]

DISCUSSION

 30 minutes

Policies Discussion

Explain to students that decisions to migrate are often impacted by policies created by governments. Policies are actions or plans made by governments or people in authority. They can be created transnationally (between multiple nations), nationally and locally.

Ask students if they can think of any school-based policies (for example, wearing uniforms, dress codes, attendance). What kind of school policy would make them want to switch schools? Then ask them to think about the types of policies governments may put in place that are directly or indirectly related to migration or immigration.

Place students in groups of 3-4 and give them a stack of the policy cards (page 61), which can be cut into individual "cards." Ask them to go through each policy and consider

- How does this policy impact people living in the U.S. and/or Mexico?
- Will this policy encourage people living in Mexico to stay or leave? Why?
- Will this policy encourage people living in U.S. to stay or leave? Why?

Post all policy cards around the room. The teacher or a student volunteer can read them aloud. (Keep them up for later reference) Then, ask each group to pick one policy to share in relation to the questions posed. Then explain how policies may act as push or pull factors that impact the decisions people make to migrate to another country. In the case of the characters in *Una Vida, Dos Países*, this was both from Mexico to the U.S. as well as from the U.S. to Mexico. List the definitions of push and pull factors for students to access.



ACTIVITY 1

 20 minutes

Push and Pull Factors

Have students continue working in the same groups and assign each a character from the film (Alberta, Brayan, Melchor or Sharely). Then give them 10 minutes to create a T chart and list the possible push and pull factors for that character and their family to return to Mexico. Then consider any related policies that connect to each factor, if applicable. Remind students that sometimes the related policy may actually be an absence of a policy.

Example:

(CHARACTER'S) RETURN TO MEXICO

PUSH FACTORS & RELATED POLICIES	PULL FACTORS & RELATED POLICIES
<ul style="list-style-type: none"> • Lack of health care – limited insurance for undocumented immigrants in the U.S. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aging parents - No policy that allows undocumented immigrants to travel between U.S. and Mexico

Come together as a class to discuss each group's T chart. Have students discuss any similarities found among the characters. Then students can add additional factors and policies that were not addressed in the film.

ACTIVITY 2

 25 minutes

Family Options

Provide students with the "Family Scenario" worksheet (page 60) that describes the circumstances of a family in Mexico who is facing a difficult decision. Based on the information provided, students will work independently to select and justify an option that they believe works best for the family. The options include: 1) stay in Mexico, 2) cross the border for the U.S. without papers or 3) apply for a Visa (see Visa policy card from previous activity for more information on the Visa process). Students will also be given the option to create a different scenario. Students will have to explain why they believe this option is the best choice for the family and how the decision connects to policies or the absence of them.

After students have completed the worksheet, have them pair off with a student who selected a different option for the family. Have students read each other's papers and then discuss areas of agreement and disagreement.

Students will come together as a class to debrief the decision making process and its connection to policies.

EXIT TICKET 30 minutes

Ask students to respond to the following prompt individually on a sheet of paper:

- Think about the policies discussed in this lesson. Select one existing policy and describe how it can be changed or improved, or you can develop a new policy. Explain what impact this would have on people who migrate.



FAMILY SCENARIO

Name: _____ Date: _____

The Gomez family is made up of 4 people; two adults and two children. They live in Oaxaca, Mexico. Parent 1 works in a clothing factory making \$80.00 MXN per day (app. \$4.23 USD per day). Parent 2 stays home with the kids. Parent 2 is responsible for bringing the kids to school, bringing them lunch at school, picking them up, and taking care of the household responsibilities. They struggle to make ends meet with the income that comes into the home. They are not sure if their children will be able to go to high school due to the costly fees. The Gomez family wants a better life. They have a serious choice to make.

Put yourself in the shoes of the Gomez family and select one of the following paths:

- Option 1:** Stay in Mexico and continue living the life they live.
- Option 2:** Attempt to cross the border into the U.S. without papers.
- Option 3:** Apply for a Visa for to the U.S.
- Option 4:** Create another reasonable option for the Gomez family.

In a paragraph, indicate which option you think is best for the Gomez family. Explain why you think this is the best choice for them and how this relates to current policies (or the absence of policies) in both countries.



POLICY CARDS

Name North American Free Trade Agreement (NAFTA)

Year 1994

Type Transnational (Canada, U.S. Mexico)

Description

- Eliminated barriers to trade and investment between Canada, the U.S., and Mexico.
- Over 1 million Mexican farming jobs were eradicated due to U.S. subsidized farm products
- U.S. manufacturing jobs were moved to Mexico, where workers earned very low wages and poor working conditions.

Name Dual Citizenship

Year 1998

Type Binational (policy from Mexico)

Description

- Someone who was born in the U.S. with at least one Mexican citizen parent can apply for dual citizenship after residing in Mexico for 2 years
- Those who have resided in Mexico for 5 years can apply for naturalization

Name Immigration Control and Reform Act (IRCA)

Year 1986

Type U.S. Federal

Description

- The last federal immigration reform act was passed in the U.S.
- Allowed people living in the U.S. without papers to regularize their status.
- Created stronger enforcement of the border.

Name Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA)

Year 2012

Type U.S. Federal Program

Description

- Allows certain undocumented immigrants who entered the U.S. before the age of 16 and before June 2007 to receive a two-year work permit and exemption from deportation.
- It does not provide a path to citizenship.

Name Minimum Wage in Mexico

Year As of 2015

Type Federal

Description

- Mexico's minimum wage is \$70.10 pesos, or \$4.19 USD, per day.
- Many people in Mexico make less than this rate each day.

Name Minimum Wage in the U.S.

Year As of 2015

Type Federal

Description

- Federal minimum wage is \$7.25 per hour.
- Many undocumented immigrants get much less than the federal minimum wage.

Name Visa to U.S.

Year As of 2015

Type National

Description

- It costs \$165 USD to apply for a Permanent Visa (Green Card)
- It can take anywhere from 6 months to over 10 years for the process to be completed
- 40-50% of applicants are denied each year, and the rate is even less for Mexicans.

Name U.S. Tuition Policies

Year As of 2015

Type State

Description

- 18 states allow undocumented students to pay in-state tuition.
- 3 states ban undocumented students from attending certain colleges or universities.
- Most states do not provide undocumented immigrants federally or state funded financial aid.



LECCIÓN CINCO

POLÍTICAS A TRAVÉS DE LAS FRONTERAS

 100 minutos

PREGUNTA ESENCIAL

- ¿Cómo afectan las políticas del gobierno a las personas que migran entre los EE.UU. y México?

OBJETIVOS DE LA LECCIÓN

- Considerar cómo las políticas de los gobiernos de EE.UU. y México impactan la migración entre ambos países
- Analizar cómo las políticas del gobierno crean factores de empuje y atracción para los migrantes

MATERIALES NECESARIOS

- Lápiz/pluma
- Tarjetas de Políticas del gobierno
- Hojas de papel
- Notas adhesivas
- Hoja de trabajo de escenario familiar (p. 66)

VOCABULARIO

- **Políticas** las decisiones, planes o acciones que el gobierno crea e impone
- **Factor de empuje** las condiciones que impulsan a una persona a irse de un lugar
- **Factor de atracción** las condiciones que atraen a las personas a migrar a un lugar diferente



ACTIVIDAD DE INICIO
 10 minutos

Enumerar las siguientes estadísticas del 2013*:

- Más de 13% de la población de los EE.UU. es inmigrante
- Casi la mitad de esos inmigrantes son latinos
- 1.6 millones de inmigrantes de México residen en los EE.UU.
- Los inmigrantes nacidos en México son el grupo de inmigrantes más grande en los EE.UU., representan 28% de los 41.3 millones de la población nacida en otro país
- Los mexicanos representan 58% de los inmigrantes indocumentados en los EE.UU.

Con estos factores en mente, haga que los estudiantes participen en una actividad de juntar-pensar-compartir. Ellos deben de anotar sus respuestas a las siguientes preguntas y después discutir las con un compañero o en un grupo pequeño:

¿Cuáles son algunas de las razones claves por las cuales las personas migran? ¿Qué papel tienen los gobiernos en la decisión de estas personas?

Cada grupo o pareja va a compartir sus respuestas con la clase.

*Tomado de Migration Policy Institute, 2015.

[Disponible: <http://www.migrationpolicy.org/article/frequently-requested-statistics-immigrants-and-immigration-united-states-4>]

DISCUSIÓN
 30 minutos
Discusión de Políticas

Explique a los estudiantes que las decisiones de migrar muchas veces son por causa de las políticas creadas por el gobierno. Las políticas son acciones o planes hechos por el gobierno o las personas con autoridad. Estas pueden ser creadas transnacionalmente (entre múltiples naciones), nacionalmente y localmente.

Pregúnteles a los estudiantes si pueden pensar en algunas políticas dentro de su escuela (por ejemplo, el tener que ponerse uniforme, código de vestimenta o asistencia). ¿Qué tipo de políticas de la escuela les harían querer cambiar de escuela? Después, pídeles que piensen en algunos tipos de políticas que el gobierno pone en práctica que se relacionan directa o indirectamente con la migración o la inmigración.

Ponga a los estudiantes en grupos de 3-4 y deles algunas tarjetas de políticas del gobierno disponibles más adelante (p x), las cuales pueden ser cortadas en tarjetas individuales. Pídeles a los estudiantes que lean cada política y que consideren lo siguiente:

- ¿Cómo esta política impacta a las personas que viven en los EE.UU. o México?
- ¿Esta política motiva a las personas que viven en México a quedarse o a irse? ¿Por qué?
- ¿Esta política motiva a las personas que viven en los EE.UU. a quedarse o a irse? ¿Por qué?



Ponga las tarjetas de políticas del gobierno en las paredes del aula. Usted o un estudiante voluntario puede leer las tarjetas en voz alta. (Manténgalas para una consulta posterior). Luego, haga que cada grupo escoja una tarjeta y comparta sus respuestas a las preguntas anteriores. Después, debe explicar cómo las políticas pueden ser factores de empuje o atracción que impactan las decisiones que hacen que las personas migren a otro país. En el caso de los personajes del documental Una Vida, Dos Países, esto pasó desde México a los EE.UU. y de los EE.UU. a México. Escriba las definiciones de los factores de empuje y atracción.

ACTIVIDAD 1

 20 minutos

Factores de empuje y atracción

Los estudiantes van a continuar trabajando en sus grupos. Asigne a cada grupo un personaje de la película (Alberta, Brayan, Melchor o Sharely). Después, deles 10 minutos para crear una tabla T y enumerar los posibles factores de empuje y atracción que hicieron que ellos y sus familias regresaran a México. Luego, considere las políticas relacionadas que se conectan a cada factor, si es aplicable. Recuérdeles a los estudiantes que a veces las políticas relacionadas pueden también ser la ausencia de una política.

Ejemplo:

REGRESO A MÉXICO (DEL PERSONAJE)

FACTORES DE EMPUJE Y POLÍTICAS RELACIONADAS	FACTORES DE ATRACCIÓN Y POLÍTICAS RELACIONADAS
Falta de atención médica– Seguro limitado para los inmigrantes indocumentados en los EE.UU.	Padres ancianos– No hay política que les permita a los inmigrantes indocumentados viajar entre los EE.UU. y México

Reúnanse para discutir la tabla T de cada grupo. Pida que los estudiantes discutan algunas semejanzas entre los factores de los personajes. A continuación, los estudiantes pueden añadir factores y políticas adicionales que no se habían tratado en la película.



ACTIVIDAD 2

 30 minutos

Opciones familiares

Proporcionar a los estudiantes una página de un “Escenario Familiar” (p. 66) que describe las circunstancias de una familia en México que se enfrenta con una decisión difícil. Basado en la información proporcionada, los estudiantes van a trabajar independientemente para seleccionar y justificar una opción que piensen será mejor para la familia. Las opciones incluyen:

1) Permanecer en México, 2) cruzar la frontera con los EE.UU. sin papeles, 3) solicitar una Visa (Ver la tarjeta de políticas sobre la visa si necesita más información sobre el proceso de solicitar una visa). También, se le dará la opción de crear otro escenario que no ha sido proporcionada. Los estudiantes tendrán que explicar por qué creen que esta opción es la mejor opción para la familia y cómo la decisión se conecta a las políticas o la ausencia de ellas.

Cuando hayan terminado, haga que se junte con otro estudiante que ha seleccionado una opción diferente para la familia. Haga que los estudiantes lean los papeles de cada uno y luego discutir las áreas de acuerdo y desacuerdo.

Los estudiantes van a unirse para hablar sobre el proceso de tomar una decisión y cómo se conectan con las políticas.

BOLETO DE SALIDA/EVALUACIÓN

 10 minutos

Pida a los estudiantes que respondan de manera individual en una hoja de papel lo siguiente:

- Piense en las políticas discutidas durante la lección. Seleccione una de las políticas existentes y describa cómo puede ser cambiada o mejorada; o puede desarrolle una política nueva. Explique el impacto que esto tendrá sobre las personas que migran.



ESCENARIO FAMILIAR

Nombre: _____ Fecha: _____

La familia Gómez se compone de 4 personas; dos adultos y dos niños. Ellos viven en Oaxaca, México. El padre trabaja en una fábrica de ropa ganando \$80.00 MXN por día (aproximadamente \$4.23 USD por día). La madre se queda en la casa con los niños. Ella es responsable por llevar a los niños a la escuela, llevarles el almuerzo, recogerlos, y el cuidado de la casa. Ellos luchan para sobrevivir con el ingreso que entra a la casa. Ellos no están seguros si sus hijos podrán ir a la escuela secundaria debido a los honorarios y al costo. La familia Gómez quiere una vida mejor. Ellos tienen que tomar una decisión muy seria.

Póngase en la posición de la familia Gómez y selecciona una las siguientes rutas:

- Opción 1:** Permanecer en México y seguir viviendo la vida que viven
- Opción 2:** Tratar de cruzar la frontera a los EE.UU. sin papeles
- Opción 3:** Solicitar una visa de los EE.UU.
- Opción 4:** Crear otra opción razonable para la familia Gómez

En las siguientes líneas, indique la opción que creas que es mejor para la familia Gómez. Explicar por qué cree que esta es la mejor opción para ellos y cómo esto se relaciona con las políticas actuales (o la ausencia de políticas) en ambos países.



TARJETAS DE POLÍTICAS DE GOBIERNO

Nombre North American Free Trade Agreement (NAFTA)

Año 1994

Tipo Transnacional (Canadá, EE.UU., Mexico)

Descripción

- Eliminando obstáculos al comercio y la inversión entre Canadá, los EE.UU. y México.
- Más de 1 millón de puestos de trabajo agrícolas mexicanas fueron erradicadas debido a los productos agrícolas subsidiados de los EE.UU.
- Trabajos de fabricación se trasladaron a México, donde los trabajadores ganan salarios muy bajos y las condiciones de trabajo eran malas.

Nombre La doble nacionalidad

Año 1998

Tipo Binacional (política de México)

Descripción

- Una persona que nació en los EE.UU. con por lo menos un padre que es ciudadano mexicano puede solicitar la doble nacionalidad después de residir en México por 2 años.
- Los que han residido en México por 5 años pueden solicitar la naturalización

Nombre Control de la Inmigración y la Ley de Reforma

Año 1986

Tipo Federal de los EE.UU.

Descripción

- La última ley de reforma de inmigración federal que fue aprobada en los EE.UU.
- Permitir a las personas que viven en los EE. UU. sin papeles que regularicen su estado.
- Creó una aplicación más estricta en la frontera

Nombre Acción diferida para los Llegados en la Infancia (DACA)

Año 2012

Tipo Programa Federal (EE.UU.)

Descripción

- Permite ciertos inmigrantes indocumentados que entran a los EE.UU. antes de la edad de 16 o antes de junio del 2007 que reciban un permiso de trabajo por 2 años.
- No proporciona un camino a la ciudadanía.

Nombre Salario mínimo en México (vea la lección de economía para más información)

Año Desde 2015

Tipo Federal

Descripción

- El salario mínimo es \$70.10 pesos, o \$4.19 USD, por día.
- Muchas personas en México ganan menos de esto cada día.

Nombre Salario mínimo en los EE.UU.

Año Desde 2015

Tipo Federal

Descripción

- Salario mínimo federal es \$7.25 por hora.
- Muchos inmigrantes indocumentado ganan menos del salario mínimo federal

Nombre Visa a los EE.UU.

Año Desde 2015

Tipo Nacional

Descripción

- Cuesta \$165 USD para solicitar una visa permanente
- Dura 6 meses a más de 10 años para que el proceso sea completo
- A 40-50% de los solicitantes se les niega cada año, la tasa es aún menor para los mexicanos

Nombre Matrícula Políticas de los EE.UU.

Año Desde 2015

Tipo Estado

Descripción

- 18 estados permiten a los estudiantes indocumentados asistir a sus colegios o universidades publicas y que paguen la matrícula estatal
- 3 estados prohíben a los estudiantes indocumentados de asistir ciertos colegios o universidades.
- Muchos estados no proporcionan la ayuda federal o estatal para los estudiantes indocumentados.



OVERVIEW OF FINAL PROJECT

A Note to Teachers

As a way to bring together the key concepts discussed in the unit, we have developed three final projects for students to apply and expand their learning. Each project allows students to show their learning in a different way.

The final projects described here include:

- Diary
- Newscast/Interview
- Migration Roadmap

Students should complete one final unit project of their choice. However, they can complete more than one assignment if time permits. You can also develop your own final project. Each project includes a rubric to clarify the expectations of the project. Encourage students to be as creative as possible, and to use all languages that are relevant to the assignment, in other words, the projects can be bi- or multilingual.

The final unit projects can be presented to the class, school, families and/or community and displayed in a gallery form.

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL PROYECTO FINAL

Información para los Profesores

Como manera de reunir los conceptos claves discutidos en la unidad, hemos desarrollado tres proyectos finales para que los estudiantes apliquen y expandan su aprendizaje. Cada proyecto permite a los estudiantes demostrar su aprendizaje de una manera diferente.

Los proyectos finales descritos aquí incluyen:

- Diario
- Telediario/Entrevista
- Ruta de Migración

Los estudiantes deben completar un proyecto final de su elección. Sin embargo, si hay suficiente tiempo, los estudiantes pueden completar más de un proyecto. También, puede desarrollar su propio proyecto final. Cada proyecto incluye una rúbrica para aclarar las expectativas del proyecto. Anima a los estudiantes que sean lo más creativos posible, y que usen todos los lenguajes pertinente a la asignación, en otras palabras, el proyecto puede ser bi- o multilingüe.

Los proyectos finales pueden ser presentados a la clase, la escuela, sus familias, o la comunidad y desplegados en una forma de galería.

GUIDELINES FOR DIARY

Create a diary written by someone who has migrated nationally and/or transnationally. Your character can be yourself, someone you know, a character from the film, or someone you invent. You will write diary entries as if you were the person migrating. Provide details describing the life of the character and their family.

Be sure to:

- Write from a first person point-of-view and in a letter format
- Include dates for each entry so that it is chronological (the entries can be in the present time or historical)
- In the first entry have the character describe themselves and their family members including their names, ages, jobs/school, and anything else that is relevant
- Complete one diary entry for every place the family moved, describing each location they have migrated to, including the place where they currently live
- Include how and why the character and their family moved from place to place

Throughout the diary entries, be sure to explain whether and how each topic of the unit (economics, language, identity, and policies) impacted their journey. The entries can be of any length, as long as all topics are discussed. In your diary entries you should provide details about your character's migration by describing the following:

Identity

- The way the character culturally identified themselves at each location
- Any changes in the character's identity throughout their journey and reasons for it

Language

- The different languages spoken/learned throughout their migration and how they affected the character
- Value of different languages at each location

Economics

- The character's/family expenses versus their income at each location
- How their income impacted their survival and lifestyle

Policies

- The policies in place at each location that supported or discriminated against the character and their family
- The policies that dictate the character's status as a (dual) citizen, resident, migrant worker, or undocumented individual

Finally, include an entry that has the character reflect on their journey and goals for the future. You may want to include information about:

1. How migrating has affected your character
2. Ways your character has changed and/or defined themselves by migrating
3. The life your character lives now compared to the life they hoped for
4. Your character's plans and hopes for the future



SAMPLE DIARY ENTRY

Dear Diary,

February 1, 1997

My kids, Jenny and Laura, are 4 and 8 years old. I am working in a factory making clothes and my husband is working at a construction site here in Oaxaca, Mexico. We are struggling financially. We cannot afford the school fees for next year. My husband and I were discussing moving to the U.S. He has a brother in Texas that we can live with. We are not sure how we would get there. We know a man that brings people to the U.S. for a small fee. I think life would be much better for us there....

Diary would continue as such. The next entry might describe their move and the difficulties they faced.



DIARY RUBRIC

Student Name: _____

Date: _____

CATEGORY	Excellent	Average	Needs Improvement
Format	Complies with all the requirements for a diary entry written in letter format, including opening and dates.	Complies with most requirements for a diary entry written in letter format, including opening and dates.	Does not take on the format of a diary written in letter format.
Trajectory of Migration	The different stages of the character's migration are elaborated across the entries.	The different stages of the character's migration are elaborated across the entries, but important information is missing.	Many stages of the character's migration are missing from the entries.
Content Accuracy	The entries include accurate facts and detailed information about each topic of the unit (identity, language, economics, and policies).	The entries include facts and information about each topic of the unit (identity, language, economics, and policies), but they require additional explanation.	The entries lack accurate facts and detailed information about each topic of the unit (identity, language, economics, and policies).
Language Conventions	Writing is clear and easy to read, grammar or spelling do not get in the way of comprehensibility.	Writing is mostly clear and easy to read, grammar or spelling sometimes get in the way of comprehensibility.	Writing is unclear and difficult to read, grammar or spelling get in the way of comprehensibility.

Comments:



GUIDELINES FOR NEWSCAST/INTERVIEW

Individually or with a partner you will script, and eventually perform, a news interview with a person who has migrated nationally and/or transnationally. Your character can be yourself, someone you know, one of the characters from the film, or someone you invent. You will write out questions and responses as both the interviewer and interviewee. In your interview, you will describe details of your character's migration journey as if they were recounting the events to you.

Be sure to:

- Start with questions about their personal information such as their name, age, school/job, interests and anything else that is relevant
- Have the character talk about at least 3 different locations they have moved to, starting with their place of birth and ending in their current place of residence. (You are not limited to Mexico and the U.S.)
- Include how the character migrated from place to place and the reasons behind the moves

In your interview, be sure to ask and have the person explain whether and how each topic of the unit (language, identity, economics and policies) impacted their journey. The answers should provide details about your character's migration by describing the following:

Identity

- The way the character culturally identified themselves at each location
- Any changes in the character's identity throughout their journey and reasons for it

Language

- The different languages spoken/learned throughout their migration and how they affected the character
- Value of different languages at each location

Economics

- The character's/family expenses versus their income at each location
- How their income impacted their survival and lifestyle

Policies

- The policies in place at each location that supported or discriminated against the character and their family
- The policies that dictate the character's status as a (dual) citizen, resident, migrant worker, or undocumented individual

Finally, include a summary that has the character reflect on their journey and goals for the future. You may want to include information about:

1. How migrating has affected your character
2. Ways your character has changed and/or defined themselves by migrating
3. The life your character lives now compared to the life they hoped for
4. Your character's plans and hopes for the future

Action! Once you have written the full script for the newscast you will have the choice to perform it as a skit in front of the class or to video or audio record it and play for the class. Decide who will play the role of a news reporter and the character being interviewed. Be sure to practice the script prior to the final performance.

SAMPLE NEWSCAST/INTERVIEW

Newscaster:

(to audience) Hello. Today we will be interviewing Maria. She was born in Mexico, moved to the U.S. and lived there for ten years. Then was forced to move back to Mexico.

(to Maria) Hello Maria, how are you?

Maria:

I'm alright, thank you!

Newscaster:

So tell us a little more about yourself, your family and where you work.

Maria:

I am 43 years old. I have three kids. Carla who is 14, Mario who is 8, and Rosie who is 4. My husband and I have been married for 18 years. He is currently working in Texas doing home improvement. I am working in a clothing factory. My husband sends us money every week to pay for school, food, and rent.

Newscaster:

What made you and your husband move to the U.S.?

Maria:

My husband was offered a wonderful opportunity with a job in the U.S. that we could not turn down. Things were getting too hard here in Mexico.

Newscaster:

How did you, your husband, and young daughter travel to the U.S.?

Maria:

We took a huge risk and took a ride on the back of a trunk. Luckily my daughter slept the entire way. We were very scared. But we made it to the U.S. safely.

Newscaster:

Where did you and your family settle down upon arriving?

Maria:

We first lived in Arizona in a garage. It was small. But it was affordable. My husband was gone most of the time. I wasn't working because I had to stay home with Carla...

*The newscast should continue



NEWSCAST/INTERVIEW RUBRIC

Student Name(s): _____

Date: _____

CATEGORY	Excellent	Average	Needs Improvement
Content	Student(s) researched the subject and integrated all topics from the unit (identity, language, economics, and policies).	Student(s) researched the subject and integrated most of the topics from the unit (identity, language, economics, and policies).	Topics from the unit are either not addressed or done so in a limited way.
Trajectory of Migration	The different stages of the character's migration are elaborated within the questions and answers.	The different stages of the character's migration are elaborated within the questions and answers, but important information is missing.	Many stages of the character's migration are missing from the interview.
Summary	Summary is meaningful and clearly ties all aspects of the newscast/interview together. The character's future plans and goals were included.	Summary is not clear. Some important aspects of the character's future plans and goals are missing.	Summary is too brief and does not include the character's future plans and goals.
Language Use	The language of the interviewer and interviewee is realistic and relevant to their roles.	The language of the interviewer and interviewee is usually realistic and relevant to their roles.	The language of the interviewer and interviewee is not realistic or relevant to their roles.

Comments:

GUIDELINES FOR MIGRATION ROADMAP

You will create a roadmap indicating and describing the different places your character has moved to nationally and transnationally. Your character can be yourself, someone you know, one of the characters from the film, or someone you invent. Using a large display or poster board, illustrate the path your character took on a map. Be sure to mark each location with the name of the country, state, and city and a description of what life was like for your character in that particular place. Include at least one move across national borders.

Be sure to:

- Start with an introduction of the character with a photo or picture and details such as the age, interests, family, school and/or career background of the character
- Clearly mark where the character was born and where they currently live
- Use arrows to show the path your character took
- Include at least 4 different, clearly identified locations, starting with their place of birth and ending in their current place of residence. Explain how they traveled to each location. If your character has not moved to 4 locations, you can create some. (You are not limited to Mexico and the U.S.)
- Write 2 paragraphs for each location describing the character's life there

For each description explain whether and how each topic of the unit impacted the character by focusing on the following:

Identity

- How does your character identify themselves at each location?
- Does the character's identity change according to location? Why or why not?

Language

- Describe the income vs. expenses of the character's family at each location.
- How does the family's income/expenses impact their survival and lifestyle?

Economics

- The character's/family expenses versus their income at each location
- How their income impacted their survival and lifestyle

Policies

- What policies are in place at each location that support or discriminate against the character and their family?
- What are policies that dictate the character's status as a (dual) citizen, resident, migrant worker, or undocumented individual?

Finally, include an entry that has the character reflect on their journey and goals for the future. You may want to include information about:

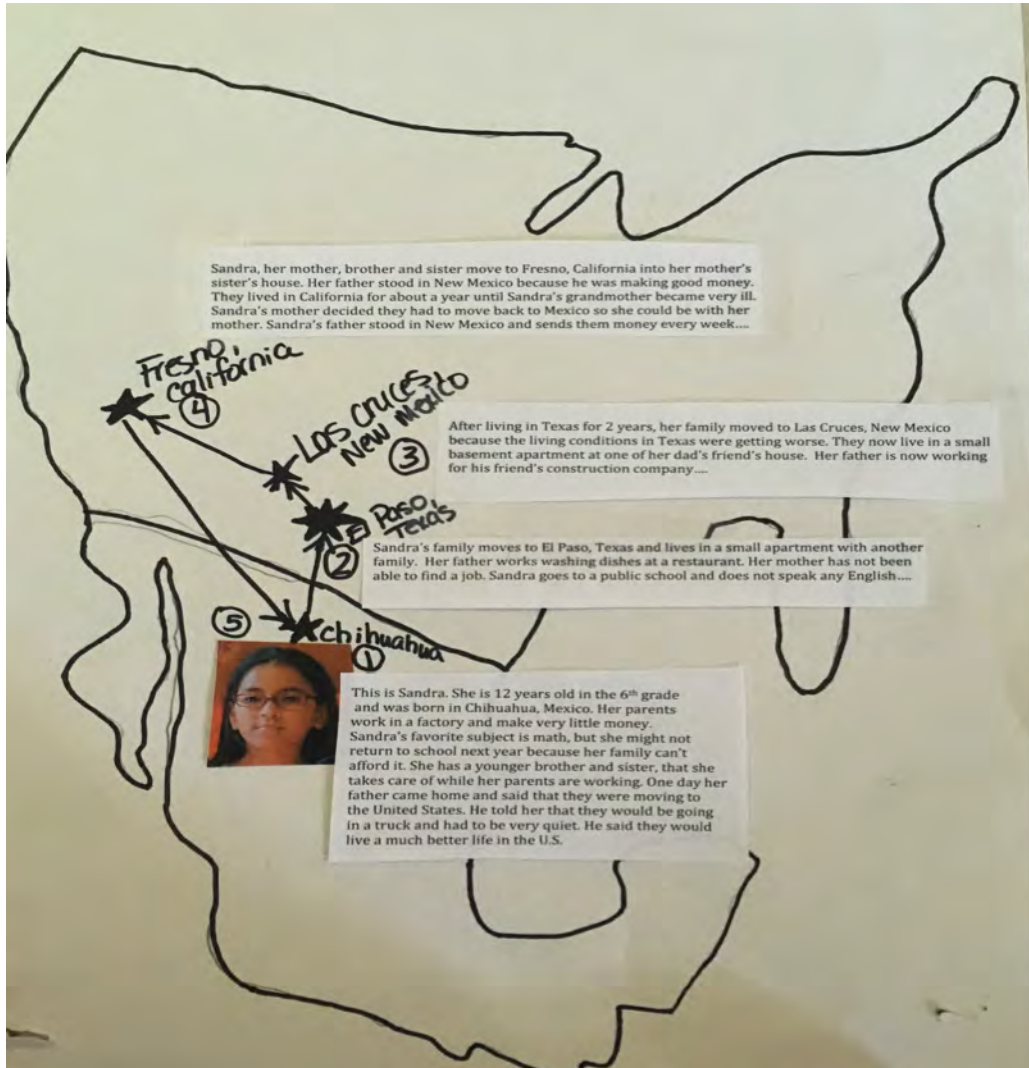
1. How migrating has affected your character
2. Ways your character has changed and/or defined themselves by migrating
3. The life your character lives now compared to the life they hoped for
4. Your character's plans and hopes for the future

You will have the opportunity to present your roadmap to the class.



SAMPLE ROADMAP

Below is a brief sample of the Migration Roadmap. All parts of the description are not included in this sample. Your roadmap should be much larger and include all parts of the description. Feel free to add any other illustrations, pictures or labels.



IMMIGRATION ROADMAP RUBRIC

Student Name: _____

Date: _____

CATEGORY	Excellent	Average	Needs Improvement
Mapping	Map very clearly outlines the journey of the character. All the locations are clearly labeled and the trajectory is clear.	Map outlines the journey of the character. Most locations are clearly labeled and the trajectory is somewhat clear.	Some of the character's journey is outlined. Most locations are not clearly labeled and the trajectory is unclear.
Descriptions	The poster includes all required elements and information about the character and their journey.	The poster includes most required elements and information about character and their journey.	The poster includes less than half of the required elements and information about character and their journey.
Application of Concepts	The areas of identity, language, economics, and policy are included throughout. Concepts and key terms from lessons are included and explained in relation to the character's journey.	Some aspects of identity, language, economics, and policy are included throughout. A few concepts and key terms from lessons are included and explained in relation to the character's journey.	Few or no mention of areas connected to identity, language, economics, and policy are included. Concepts and key terms from lessons are not included or scarcely explained in relation to the character's journey.
Language Conventions	Writing is clear and easy to read, grammar or spelling do not get in the way of comprehensibility.	Writing is mostly clear and easy to read, grammar or spelling sometimes get in the way of comprehensibility.	Writing is unclear and difficult to read, grammar or spelling get in the way of comprehensibility.

Comments:



DIRECTRICES PARA EL DIARIO

Crea un diario escrito por una persona que ha migrado nacionalmente y/o transnacionalmente. El personaje puede ser tú, alguien que conoces, un personaje de la película, o alguien que tu inventas. Vas a escribir entradas de diario como si fueras la persona migrando. Proporcionar detalles que describan la vida del personaje y su familia.

Asegúrese de:

- Escribir en el punto de vista de primera persona y en formato de carta
- Incluir fechas para cada entrada para que sea cronológico (las entradas pueden ser en el tiempo presente o histórico)
- En la primera entrada, haga que el personaje se describa a si mismo y a los miembros de su familia incluyendo sus nombres, edades, trabajos/escuela, y cualquier otra cosa que sea relevante
- Completar una entrada de diario para cada lugar a que la familia migró, describiendo cada lugar a que la familia trasladó, incluyendo el lugar donde viven ahora
- Incluir cómo y por qué el personaje y su familia migraron de lugar a lugar

En las entradas de diario, asegúrese de explicar si y cómo cada tema de la unidad (económicos, lenguajes, identidad, y políticas) impactó su viaje. Las entradas pueden ser de cualquier longitud, mientras que todos los temas sean discutidos. Las entradas de diario deben proporcionar detalles sobre la migración de el personaje describiendo lo siguiente:

Identidad

- La manera en cómo el personaje se identifica culturalmente en cada lugar
- Unos cambios en la identidad del personaje durante su viaje y razones por ellos

Lenguaje

- Los diferentes idiomas usados/aprendidos durante su migración y cómo ellos afectaron el personaje
- El valor de los diferentes idiomas en cada lugar

Económicos

- Los gastos del personaje y su familia versus sus ingresos en cada lugar
- Cómo sus ingresos impactaron su supervivencia y estilo de vida

Políticas

- Las políticas en cada lugar que apoyaron o discriminaron contra el personaje y su familia
- Las políticas que dictan el estado del personaje como (doble) ciudadano, residente, trabajador migrante, o individual indocumentado

Finalmente, incluye una entrada donde el personaje refleja sobre su viaje y sus metas para el futuro. Puede incluir información sobre lo siguiente:

1. Cómo la migración ha afectado al personaje
2. Maneras en cómo el personaje ha cambiado y/o se ha definido por su migración
3. La vida que tu personaje vive ahora comparado con la vida que esperaban
4. Los planes y las esperanzas para el futuro de tu personaje



MUESTRA DE UNA ENTRADA DE DIARIO

Querido Diario,

01 de febrero, 1997

Mis hijos, Jenny y Laura, tienen 4 y 8 años. Yo estoy trabajando en una fábrica de ropa y mi esposo trabaja en un sitio de construcción aquí en Oaxaca, México. Estamos luchando financieramente. No podemos pagar los pagos escolares para el próximo año. Mi esposo y yo estábamos discutiendo una mudanza a los EE UU. Él tiene un hermano en Texas con cual podemos vivir. No estamos seguros de cómo podemos llegar allá. Conocemos a un hombre que trae gente a los EE UU por un pago pequeño. Pienso que la vida será mejor para nosotros allá...

El diario debe de continuar así. La siguiente entrada puede describir su mudanza y las dificultades que enfrentaron.



RÚBRICA PARA EL DIARIO

Nombre del Estudiante: _____

Fecha: _____

Categoría	Excelente	Mediano	Necesita Mejoramiento
Formato	Cumple con todos los requisitos para una entrada de diario escrito en formato de carta, incluyendo fechas y declaración inicial.	Cumple con la mayoría de los requisitos para una entrada de diario escrito en formato de carta, incluyendo fechas y declaración inicial.	No usa el formato de un diario escrito en formato de carta.
Trayectoria de la migración	Las diferentes etapas de la migración del personaje están elaboradas a través de las entradas.	Las diferentes etapas de la migración del personaje están elaboradas a través de las entradas, pero falta información importante.	Muchas etapas de la migración del personaje no se encuentran en las entradas.
Exactitud del contenido	Las entradas incluyen hechos precisos e información detallada acerca de cada tema de la unidad (identidad, lenguaje, la economía, y las políticas).	Las entradas incluyen hechos precisos e información detallada acerca de cada tema de la unidad (identidad, lenguaje, la economía, y las políticas) pero falta información adicional.	En las entradas hacen falta hechos precisos e información detallada acerca de cada tema de la unidad (identidad, lenguaje, la economía, y las políticas).
Convenciones del lenguaje	La escritura es clara y fácil de leer. La gramática o la ortografía no se interpone en la comprensibilidad.	La mayoría de la escritura está clara y fácil de leer. A veces, la gramática o la ortografía se interpone en la comprensibilidad.	La escritura no está clara y es difícil de leer. La gramática o la ortografía se interpone en la comprensibilidad.

Comentarios:

DIRECTRICES PARA EL TELEDIARIO/ ENTREVISTA

Individualmente o con un compañero, vas a escribir un guión y eventualmente actuar una entrevista con una persona que ha migrado nacionalmente y/o transnacionalmente. El personaje puede ser tú, alguien que conoces, un personaje de la película, o alguien que tu inventas. Vas a escribir preguntas y repuestas como el entrevistador y el entrevistado. En tu entrevista, vas a describir detalles del viaje migratorio de tu personaje como si estuvieran contándote los eventos.

Asegúrese de:

- Empezar con preguntas sobre información personal como su nombre, edad, escuela/trabajo, intereses y cualquier otra cosa que sea relevante
- Haga que el personaje hable por lo menos sobre 3 lugares diferentes a que se ha mudado, empezando con su lugar de nacimiento y terminando con su lugar de residencia ahora. (No estas limitado a México y los EE. UU.)
- Incluye cómo el personaje migró de lugar a lugar y las razones atrás de las mudanzas

En su entrevista, haga que el personaje explique si y cómo cada tema de la unidad (lenguaje, identidad, la economía, y las políticas) impactaron su viaje. Las respuestas deben de proporcionar detalles sobre la migración de su personaje describiendo lo siguiente:

Identidad

- La manera en cómo el personaje se identifica culturalmente en cada lugar
- Unos cambios en la identidad del personaje durante su viaje y razones por ellos

Lenguaje

- Los diferentes idiomas usados/aprendidos durante su migración y cómo ellos afectaron el personaje
- El valor de los diferentes idiomas en cada lugar

Económicos

- Los gastos del personaje y su familia versus sus ingresos en cada lugar
- Cómo sus ingresos impactaron su supervivencia y estilo de vida

Políticas

- Las políticas en cada lugar que apoyaron o discriminaron contra el personaje y su familia
- Las políticas que dictan el estado del personaje como (doble) ciudadano, residente, trabajador migrante, o individual indocumentado

Finalmente, incluye un resumen donde el personaje refleja sobre su viaje y sus metas para el futuro. Puede incluir información sobre lo siguiente:

1. Cómo la migración ha afectado al personaje
2. Maneras en cómo el personaje ha cambiado y/o se ha definido por su migración
3. La vida que tu personaje vive ahora comparado con la vida que esperaban
4. Los planes y las esperanzas para el futuro de tu personaje

¡Acción! Después de haber escrito el guión para la entrevista, vas a tener la opción de actuarlo en frente de la clase o grabarlo en un video o audio y desempeñarlo a la clase. Decide quién va a desempeñar el papel del reportero de noticias y el personaje que es entrevistado. Asegúrese de practicar el guión antes de la actuación final.

MUESTRA DE TELEDIARIO/ENTREVISTA

Reportero:

(Al publico) Hola. Hoy vamos a entrevistar a María. Ella nació en México, se mudó a los EE. UU. y vivió allá por diez años. Después, se vio obligada a regresar a México.

(a María) Hola María, ¿Cómo estas?

María:

Estoy bien, ¡Gracias!

Reportero:

Así que, cuéntenos un poco más sobre usted, su familia, y donde trabajas.

María:

Tengo 43 años. Tengo tres hijos. Carla tiene 14 años, Mario tiene 8, y Rosie tiene 4 años. Mi esposo y yo hemos estado casados por 18 años. Mi esposo está trabajando en Texas arreglando casas. Yo trabajo aquí en una fábrica de ropa. Mi esposo nos manda dinero cada semana para poder pagar la escuela, comprar comida, y para la renta.

Reportero:

¿Por qué se mudaron a los EE. UU.?

María:

A mi marido le ofrecieron una oportunidad maravillosa en los EE. UU. que no podíamos rechazar. Las cosas estaban demasiadas difíciles aquí en México.

Reportero:

¿Cómo llegó usted, su esposo y su pequeña hija a los EE. UU.?

María:

Tomamos un riesgo enorme y nos montamos en un camión. Por suerte que mi hija estaba dormida el viaje entero. Teníamos mucho miedo. Pero llegamos a los EE. UU. bien.

Reportero:

¿Dónde se establecieron al llegar?

María:

Primero vivimos en Arizona en un garaje muy pequeño. Pero era asequible. Mi esposo no estaba ahí la mayoría del tiempo. Yo no trabajé porque me tenía que quedar en casa con Carla...

*La entrevista debe de continuar como tal



RÚBRICA PARA EL TELEDIARIO / ENTREVISTA

Nombre del Estudiante(s): _____

Fecha: _____

Categoría	Excelente	Mediano	Necesita Mejoramiento
Contenido	Estudiante(s) investigó el tema y integró cada tema de la unidad (identidad, lenguaje, la economía y la políticas).	Estudiante(s) investigó el tema y integró la mayoría de los temas de la unidad (identidad, lenguaje, la economía y la políticas).	Temas de la unidad no estaban integrados o fue hecho en una manera limitada.
Trayectoria de la migración	Las diferentes etapas de la migración del personaje están elaboradas dentro de las preguntas y repuestas.	Las diferentes etapas de la migración del personaje están elaboradas dentro de las preguntas y repuestas, pero falta información importante.	Muchas etapas de la migración del personaje faltan en la entrevista.
Resumen	Resumen es significativo y claramente une todos los aspectos del telediario/ entrevista juntos. Se incluyen los futuros planes y metas del personaje.	Resumen no está claro. Muchos aspectos importantes sobre los futuros planes y metas del personaje faltan.	Resumen es demasiado breve y no incluye los futuros planes y metas del personaje.
Uso de lenguaje	El lenguaje del entrevistador y el entrevistado es realista y relevante para sus funciones.	El lenguaje del entrevistador y el entrevistado es generalmente realista y relevante para sus funciones.	El lenguaje del entrevistador y el entrevistado no es realista o relevante para sus funciones.

Comentarios:

DIRECTRICES PARA LA RUTA DE MIGRACIÓN

Vas a crear un mapa vial que indica y describe los diferentes lugares a donde su personaje ha migrado, nacionalmente y/o transnacionalmente. El personaje puede ser tú, alguien que conoces, uno de los personajes de la película, o alguien que inventas. Usando un tablón o cartulina, vas a ilustrar el camino que tomó el personaje en un mapa. Asegúrese de marcar cada lugar con el nombre del país, estado, y ciudad y una descripción de cómo era la vida del personaje en ese lugar particular. Incluye por lo menos una mudanza a través de fronteras nacionales.

Asegúrese de:

- Empezar con una introducción del personaje con una foto y detalles como su edad intereses, familia, escuela/trabajo
- Claramente marcar donde el personaje nació y adonde vive ahora
- Usar flechas para enseñar el camino que el personaje tomó
- Incluir por lo menos 4 diferentes lugares, claramente identificados, empezando con el lugar de nacimiento y terminando con el lugar de residencia ahora. Explica cómo viajaron a cada lugar. Si el personaje no ha migrado a 4 lugares, puede crear algunos. (No estas limitado a México y los EE. UU.)
- Escribir una descripción de 2 párrafos describiendo la vida del personaje en cada lugar

Para cada descripción, explica si y cómo cada tema de la unidad impactó el personaje centrándose en lo siguiente:

Identidad

- ¿Cómo se identifica el personaje en cada lugar?
- ¿La identidad del personaje cambia de acuerdo a cada nuevo lugar? Por qué o por qué no?

Lenguaje

- ¿Cuáles idiomas usó el personaje en cada lugar y cómo afectó el uso de estos idiomas a el personaje?
- ¿Cómo son los diferentes idiomas valorados en cada lugar?

Económicos

- Describe los ingresos versus los gastos de la familia del personaje en cada lugar.
- ¿Cómo impactaron los ingresos/gastos de la familia a su supervivencia y estilo de vida?

Políticas

- ¿En cada lugar, cuáles políticas apoyaron o discriminaron contra el personaje y su familia?
- ¿Cuáles políticas dictan el estado del personaje como (doble) ciudadano, residente, trabajador migrante, o individual indocumentado?

Finalmente, incluye un resumen donde el personaje refleja sobre su viaje y sus metas para el futuro. Puede incluir información sobre lo siguiente:

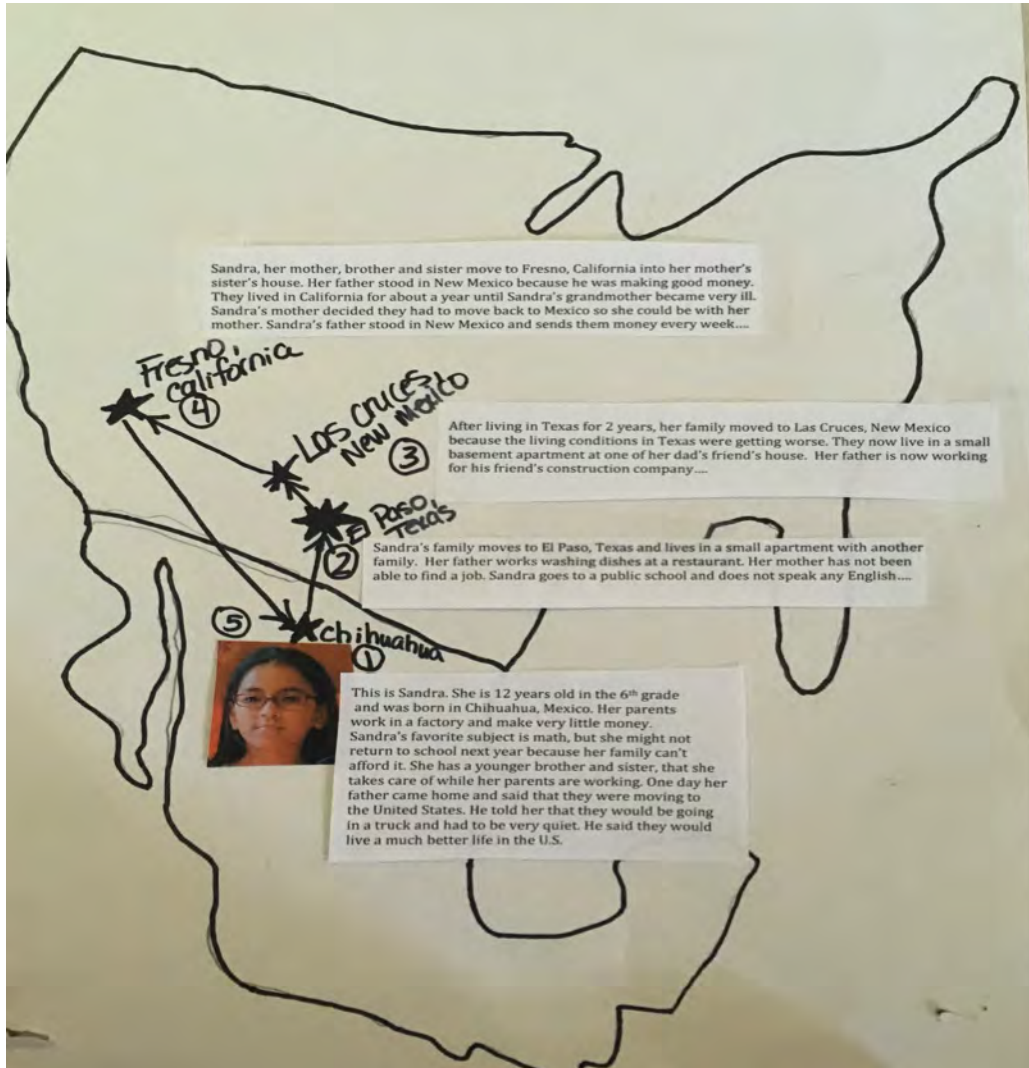
1. Cómo la migración ha afectado al personaje
2. Maneras en cómo el personaje ha cambiado y/o se ha definido por su migración
3. La vida que tu personaje vive ahora comparado con la vida que esperaban
4. Los planes y las esperanzas para el futuro de tu personaje

Tendrá la oportunidad de presentar su mapa vial a la clase.



MUESTRA DEL MAPA

Aquí está una muestra breve de el mapa vial. Todas las partes de la descripción no están incluidas en esta muestra. Su mapa vial debe de ser mucho más grande e incluir todas partes de la descripción. Siéntese libre de agregar cualquier otro ilustraciones, imágenes, o etiquetas.



RÚBRICA PARA LA RUTA DE MIGRACIÓN

Nombre del Estudiante: _____

Fecha: _____

Categoría	Excelente	Mediano	Necesita Mejoramiento
Cartografía	Mapa claramente describe el viaje del personaje. Todos los lugares están claramente identificados y la trayectoria es clara.	Mapa describe el viaje del personaje. La mayoría de los lugares están identificados y la trayectoria es un poco clara.	Algunas partes del viaje del personaje están descritos. La mayoría de los lugares no están claramente etiquetados y la trayectoria no está clara.
Descripciones	El cartel incluye todos los elementos y la información necesaria sobre el personaje y su viaje.	El cartel incluye la mayoría de los elementos e información necesaria sobre el personaje y su viaje.	El cartel incluye la mitad de los elementos y la información necesaria sobre el personaje y su viaje.
Aplicación de Conceptos	Las áreas de la identidad, el lenguaje, la economía, y la política se incluyen en todas partes. Conceptos y términos claves de las lecciones se incluyen y explican en relación con el viaje del personaje.	Algunas áreas de la identidad, el lenguaje, la economía, y la política se incluyen en todas partes. Algunos conceptos y términos claves de las lecciones se incluyen y explican en relación con el viaje del personaje.	Pocas o ninguna de las áreas relacionadas con la identidad, el lenguaje, la economía y la política están incluidas. Conceptos y términos claves de las lecciones no están incluidas o apenas se explican en la relación con el viaje del personaje.
Convenciones del lenguaje	La escritura es clara y fácil de leer. La gramática o la ortografía no se interponen en el camino de la comprensibilidad.	La mayoría de la escritura está clara y fácil de leer. La gramática y la ortografía a veces se interpone en la comprensibilidad.	La escritura no está clara y es difícil de leer. La gramática y la ortografía se interpone en la comprensibilidad.

Comentarios:

APPENDIX 1: COMMON CORE STATE STANDARDS

The following are the Common Core State Standards (CCSS) for each of the five lessons in this unit plan. While the CCSS are for grades 11-12, there are similar standards at lower levels.

LESSON 1: INTRODUCTION

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1

Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 11-12 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

CCSS.ELA-LITERACY.L.11-12.4.D

Verify the preliminary determination of the meaning of a word or phrase (e.g., by checking the inferred meaning in context or in a dictionary).

CCSS.ELA-LITERACY.W.11-12.1

Write arguments to support claims in an analysis of substantive topics or texts, using valid reasoning and relevant and sufficient evidence.

LESSON 2: IDENTITY

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1

Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 11-12 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

CCSS.ELA-LITERACY.RL.11-12.4

Determine the meaning of words and phrases as they are used in the text, including figurative and connotative meanings; analyze the impact of specific word choices on meaning and tone, including words with multiple meanings or language that is particularly fresh, engaging, or beautiful.

CCSS.ELA-LITERACY.L.11-12.5

Demonstrate understanding of figurative language, word relationships, and nuances in word meanings.

LESSON 3: LANGUAGES

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1

Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 11-12 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

CCSS.ELA-LITERACY.W.11-12.1.A

Introduce precise, knowledgeable claim(s), establish the significance of the claim(s), distinguish the claim(s) from alternate or opposing claims, and create an organization that logically sequences claim(s), counterclaims, reasons, and evidence.



CCSS.ELA-LITERACY.L.11-12.4.D

Verify the preliminary determination of the meaning of a word or phrase (e.g., by checking the inferred meaning in context or in a dictionary).

LESSON 4: ECONOMICS

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1

Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 11-12 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

CCSS.ELA-LITERACY.L.11-12.4.D

Verify the preliminary determination of the meaning of a word or phrase (e.g., by checking the inferred meaning in context or in a dictionary).

CCSS.MATH.CONTENT.HSA.REI.B.3

Solve linear equations and inequalities in one variable, including equations with coefficients represented by letters.

LESSON 5: POLICIES

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1

Initiate and participate effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grades 11-12 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

CCSS.ELA-LITERACY.L.11-12.4.D

Verify the preliminary determination of the meaning of a word or phrase (e.g., by checking the inferred meaning in context or in a dictionary).

CCSS.ELA-LITERACY.SL.11-12.1.B

Work with peers to promote civil, democratic discussions and decision-making, set clear goals and deadlines, and establish individual roles as needed.

